



- 1) Unità principale
- 2) Tasto ON/OFF
- 3) Spia di funzionamento (ON/OFF)
- 4) Serbatoio acqua
- 5) Coperchio superiore
- 6) Ampollina monouso porta medicinale (con ricambi)
- 7) Camera di nebulizzazione
- 8) Tubetto di collegamento aria
- 9) Raccordo per maschere
- 10) Maschera adulti
- 11) Mascherina pediatrica
- 12) Boccaglio
- 13) Presa trasformatore
- 14) Trasformatore

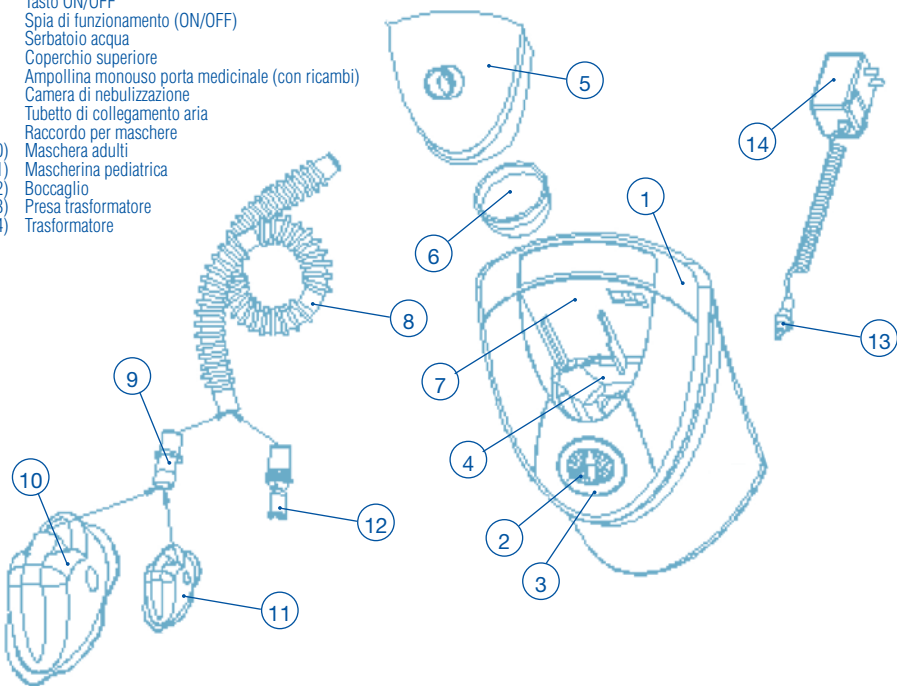


Fig. 1

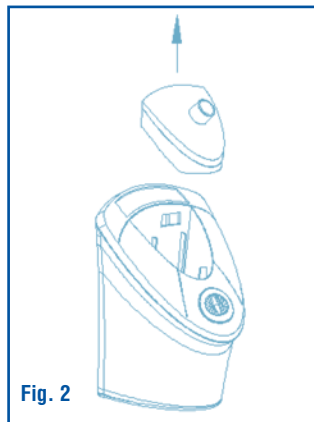


Fig. 2

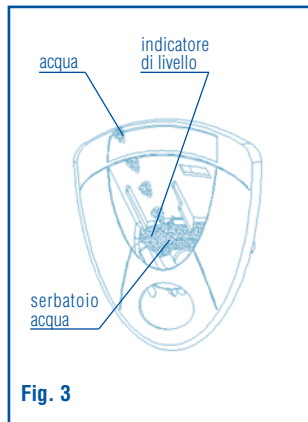


Fig. 3

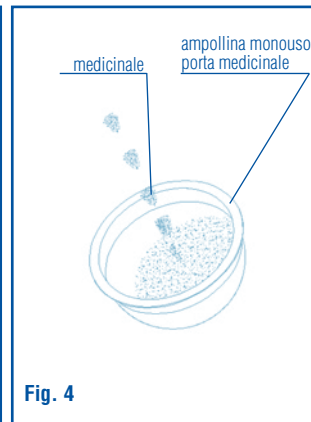


Fig. 4

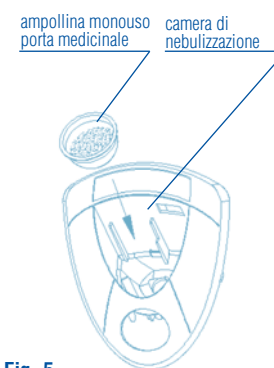


Fig. 5

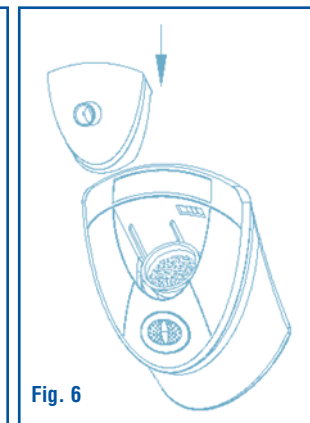


Fig. 6

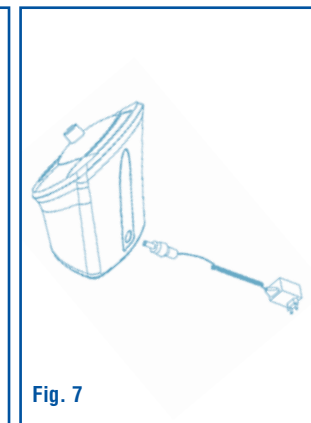


Fig. 7

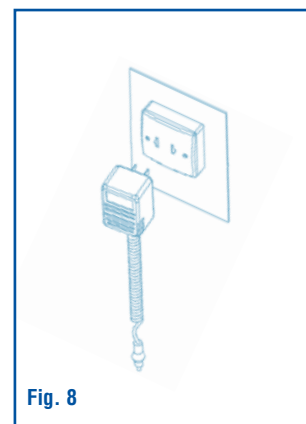


Fig. 8

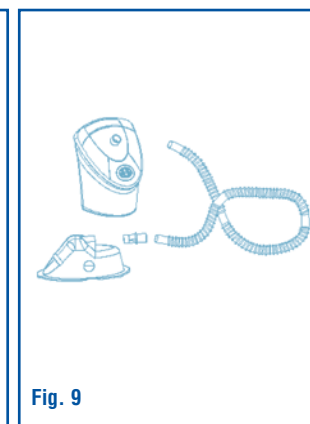


Fig. 9

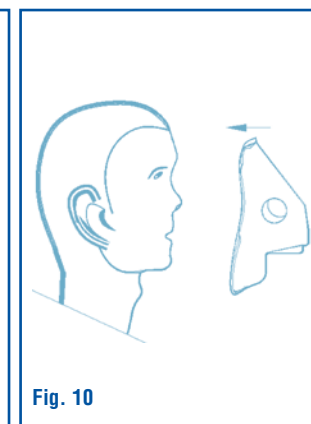


Fig. 10

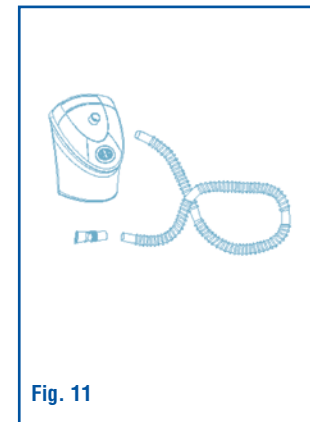


Fig. 11

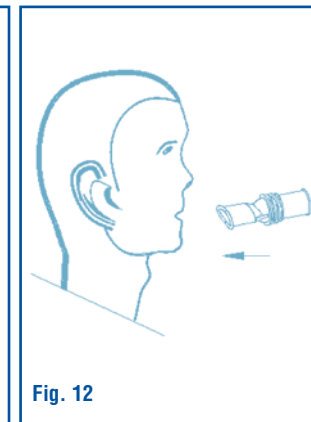


Fig. 12

Apparecchio per aerosolterapia ad ultrasuoni di altissimo design e massima tecnologia, caratterizzato da una estrema silenziosità.

L'aerosolterapia è efficace per il trattamento di disturbi polmonari, tracheite, asma, bronchite, sinusite ed allergie; inoltre può alleviare immediatamente i disturbi causati da raffreddori e irritazioni allergiche e attenuare lo stimolo della tosse, il dolore e il senso di compressione nell'ambito dei seni paranasali agevolando l'espettorazione. È un ottimo apparecchio per l'uso domestico, pratico e semplice da usare, non richiede nessuna manutenzione. È costruito in ottemperanza alle normative europee attuali in materia di criteri costitutivi, per la sicurezza degli apparecchi ad uso elettromedicale (Norma EN 60601-1). Con l'aerosol a ultrasuoni i preparati per inalazioni vengono trasformati, tramite l'oscillazione di un cristallo piezoelettrico presente nell'apparecchio, in microgoccioline di liquido disperse nell'aria.

Queste gocce, di dimensioni comprese tra 1 e 5 µm, riescono a penetrare in profondità nelle alte e basse vie respiratorie, portando quindi i principi attivi nei punti giusti e in modo mirato. Si sconsiglia l'uso di farmaci a base oleosa, di principi attivi con elementi solidi (sospensioni), di soluzioni viscosi e di oli essenziali.

Le ridotte dimensioni rendono questo prodotto estremamente comodo per chi ha necessità di effettuare più inalazioni al giorno e per chi è spesso in viaggio.

**Si raccomanda di seguire sempre le indicazioni del medico per il tipo di medicinale da usare, il dosaggio, la frequenza, la durata delle inalazioni.**

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte 36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

**È importante prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarle con attenzione.**

#### ■ AVVERTENZE GENERALI

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- Staccare la spina dalla presa di corrente

immediatamente dopo l'uso e comunque sempre prima di pulirlo e prima di inserire o togliere gli accessori.

- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Se l'apparecchio elettrico cade nell'acqua non cercare di raggiungerlo, ma staccare subito la spina dalla presa della corrente.
- Non usare l'apparecchio finché vi state facendo il bagno o la doccia.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- **Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorveglianza. Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini, invalidi o disabili.**
- Questo apparecchio dovrà essere destinato esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito e nel modo indicato nelle istruzioni d'uso. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri o errati.
- Prima dell'utilizzo assicurarsi che l'apparecchio si presenti integro senza visibili danneggiamenti. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchio senza manometterlo. Per le riparazioni rivolgersi sempre al proprio rivenditore.
- Tenere l'apparecchio lontano da fonti di calore.
- Assicurarsi di avere le mani asciutte quando si inserisce o disinserisce la spina e quando si agisce sull'apparecchio.
- Il presente apparecchio deve essere utilizzato solo con il voltaggio riportato nel presente libretto.
- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di emettitori elettromagnetici ad alta frequenza.
- Non utilizzare oli essenziali (ad es. essenza di eucalipto), poiché potrebbero danneggiare il trasduttore.
- Non utilizzare l'apparecchio se la camera di nebulizzazione è priva di liquido o se questo è

presente in quantità limitata.

- Tenere libera la presa di aerazione da polvere e impurità. Evitare di appoggiare l'apparecchio su superfici soffici (es. letto o cuscini).

#### ■ AVVERTENZE IMPORTANTI:

- In caso di diabete o altre malattie si consiglia di consultare il proprio medico prima di sottoporsi alla terapia inalatoria.
- Si consiglia per le donne in gravidanza di consultare il proprio medico prima di sottoporsi alla terapia inalatoria.
- Prima di utilizzare un preparato, chiarire con il medico se è adatto a chi ne fa uso. Utilizzare solo medicinali prescritti o consigliati dal proprio medico.
- Per diluire il preparato utilizzare esclusivamente una soluzione isotonica di cloruro di sodio (reperibile in farmacia), perché altrimenti possono presentarsi problemi respiratori.

#### ■ ACCESSORI / COMPONENTI

- 1) Unità principale
- 2) Tasto ON/OFF
- 3) Spia di funzionamento (ON/OFF)
- 4) Serbatoio acqua
- 5) Coperchio superiore
- 6) Ampollina monouso porta medicinale (con ricambi)
- 7) Camera di nebulizzazione
- 8) Tubetto di collegamento aria
- 9) Raccordo per maschere
- 10) Maschera adulti
- 11) Mascherina pediatrica
- 12) Boccaglio
- 13) Presa trasformatore
- 14) Trasformatore

#### ■ ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) Prima di ogni utilizzo, pulire e disinfettare accuratamente il serbatoio acqua, il coperchio, il raccordo, il tubetto di collegamento aria, il boccaglio e le mascherine come da paragrafo "Pulizia e manutenzione".
- 2) Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
- 3) Togliere il coperchio. La capienza del serbatoio è di 15 cc. Riempirlo con acqua preferibilmente distillata fino a raggiungere l'indicatore di livello

in rosso. Questa quantità di acqua servirà come liquido di conduzione delle onde ultrasoniche al medicinale, e non verrà mai nebulizzata. Non mettere il serbatoio direttamente sotto il rubinetto per riempirlo d'acqua. Soluzione salina e acqua con qualche elemento chimico sono assolutamente proibite. **Non introdurre farmaci direttamente nel serbatoio.**

- 4) Riempire l'ampollina con il farmaco, quindi posizionarla nel serbatoio acqua come da figura 5. Versare il medicinale facendo attenzione a non superare la capacità massima. Seguire le indicazioni per l'uso e il dosaggio del prodotto che si utilizza. Se tale prodotto va diluito con una soluzione isotonica di cloruro di sodio, versare prima la soluzione nell'ampollina e poi aggiungere il prodotto nel dosaggio indicato.
- 5) Chiudere il serbatoio con l'apposito coperchio.
- 6) A questo punto inserire il tubetto e il boccaglio oppure il raccordo e la maschera adulti/mascherina pediatrica sul coperchio come si vede dalla figura 9.

#### Nel caso di inalazione con il boccaglio:

In caso di disturbi alle basse vie respiratorie, ad es. tosse o infezioni bronchiali, utilizzare il boccaglio.

- Sedersi in posizione eretta.
- Collegare il tubetto di collegamento aria nel coperchio e nell'altra estremità inserire il boccaglio.
- Stringere bene il boccaglio con le labbra.
- Inspirare lentamente e profondamente dalla bocca ed espirare dal naso. Per migliorare l'efficacia della terapia, trattenere l'aria per un po' di tempo dopo aver inspirato. Durante l'applicazione rimanere tranquilli e rilassati. Respirare in modo regolare e non troppo in fretta. Se si vuole interrompere brevemente l'inalazione, togliere il boccaglio dalla bocca e poi rimetterlo.

#### Nel caso di inalazione con la maschera:

La maschera per inalazioni è adatta a un trattamento dell'area nasale e faringea.

- Sedersi in posizione eretta.
- Collegare il tubetto di collegamento aria nel coperchio e nell'altra estremità inserire il raccordo e la maschera.
- Tener premuta la maschera leggermente contro

il naso; la maschera deve coprire bocca e naso senza schiacciarli.

- Inspirare ed espirare lentamente e profondamente con il naso. Per migliorare l'efficacia della terapia, trattenere l'aria per un po' di tempo dopo aver inspirato. Durante l'applicazione rimanere tranquilli e rilassati. Respirare in modo regolare e non troppo in fretta. Se si vuole interrompere brevemente l'inalazione, togliere la maschera per qualche istante e rimetterla su naso e bocca.

- 7) Collegare il trasformatore all'apparecchio e successivamente alla presa di corrente facendo attenzione che il voltaggio sia corretto.
- 8) Accendere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF. Assicurarsi che la spia si accenda (colore blu). Durante l'inalazione, è importante che l'apparecchio resti in posizione verticale: ciò garantirà il suo regolare funzionamento e la massima efficacia della terapia. Interrompere immediatamente il trattamento qualora vi sentiate a disagio durante l'operazione.
- 9) L'apparecchio è dotato di un dispositivo di arresto automatico che disattiva l'apparecchio quando il medicinale è quasi esaurito. Potete spegnere l'apparecchio in ogni momento premendo l'interruttore ON/OFF.

#### IMPORTANTE:

Come nella maggior parte degli apparecchi per aerosolterapia, al termine dell'inalazione, una certa quantità di farmaco rimarrà nella camera di nebulizzazione: ciò è perfettamente normale. Questa quantità di farmaco, chiamata anche volume residuo, non è nebulizzabile.

- 10) Lasciar raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti, rovesciare l'apparecchio oppure utilizzare un panno assorbente per eliminare il liquido residuo e procedere alle operazioni di pulizia come da paragrafo "Pulizia e manutenzione".

#### ■ SOSTITUZIONE DELL'AMPELLINA PORTA MEDICINALI

Sostituire l'ampollina porta medicinali dopo ogni utilizzo a garanzia di una inalazione ottimale. All'interno della confezione troverete delle ampolline che potrete utilizzare per le operazioni di ricambio. Altre ampolline potranno essere acquistate dal

proprio rivenditore.

#### ■ CONTAMINAZIONE MICROBICA

In presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica, si consiglia un uso personale degli accessori (consultare sempre il medico).

#### ■ PULIZIA

##### 1) **Attenzione! Superficie calda!**

**Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, lasciarlo raffreddare in quanto il trasduttore si riscalda durante l'utilizzo.**

- 2) Dopo aver staccato la spina, togliere il coperchio e svuotare eventuali residui dal serbatoio.
- 3) Pulire il serbatoio e il coperchio senza rimuoverne i componenti con un panno bagnato di acqua o aceto in modo che non rimangano residui.
- 4) Pulire la parte esterna dell'apparecchio utilizzando un panno morbido e inumidito con acqua e sapone neutro (**non pulire l'unità principale mettendola sotto l'acqua corrente e prestare attenzione che non penetri nessun liquido nell'apparecchio**).
- 5) In caso di utilizzo quotidiano si consiglia di disinfettare o sterilizzare gli accessori tutti i giorni per limitare il rischio di infezioni. In questo caso mettere tutti gli accessori, tranne il tubetto di collegamento aria, in acqua bollente per 10 minuti, quindi lasciarli asciugare completamente prima di riutilizzarli.
- 6) Disinfettare o sterilizzare tutti i componenti, tranne il tubetto di collegamento aria, in acqua bollente per 10 minuti anche prima di usare l'apparecchio per la prima volta.
- 7) Per disinfettare l'apparecchio è anche possibile usare alcol al 70% (o uno spray disinfettante a base alcolica). Controllare che nell'apparecchio non rimangano residui del disinfettante.
- 8) L'apparecchio, il serbatoio e tutti gli accessori devono essere perfettamente asciutti prima del loro utilizzo.
- 9) Riporre l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto.

#### ■ SPECIFICHE TECNICHE

- Alimentazione: AC 230V / DC 13,5 V

#### • Condizioni di esercizio:

Temperatura: min 5°C; max 45°C

Umidità relativa: meno dell'85%, in assenza di condensa

#### • Condizioni di conservazione:

Temperatura: 0°C; 65°C

Umidità relativa: meno del 95%, in assenza di condensa

- Frequenza ultrasuoni: 1,7 MHz
- Capacità nebulizzazione: circa 0.4 ml/minuto
- Percentuale di aerosol dell'inalazione: 60% delle particelle < 5 µm
- Grandezza media delle particelle: 3.4 µm
- Volume massimo di prodotto inalante: max 8 ml = 8 cc
- Dimensioni: 235 x 145 x 285 mm
- Peso: 350 g

 Apparecchio di tipo BF

 Apparecchio di classe IIa

 Attenzione controllare le istruzioni d'uso

#### ■ PROCEDURA DI SMALTIMENTO (DIR. 2002/96/CE - RAEE)



Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse.

Attenzione! Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

#### ■ GARANZIA

Il presente apparecchio è garantito 2 anni dalla data di acquisto che deve essere comprovata **da timbro**

**o firma del rivenditore e dallo scontrino fiscale che avrete cura di conservare qui allegato.** Tale periodo è conforme alla legislazione vigente (D. Lgs. nr. 24 del 02/02/2002 e dal successivo "Codice al Consumo" D. Lgs. nr. 206 del 03/09/2005) e si applica solo nel caso in cui il consumatore sia un soggetto privato. I prodotti Laica sono progettati per l'uso domestico e non ne è consentito l'utilizzo in pubblici esercizi. La garanzia copre solo i difetti di produzione e non è valida qualora il danno sia causato da evento accidentale, errato utilizzo, negligenza o uso improprio del prodotto. Utilizzare solamente gli accessori forniti; l'utilizzo di accessori diversi può comportare la decadenza della garanzia. Non aprire l'apparecchio per nessun motivo; in caso di apertura o manomissione, la garanzia decade definitivamente. La garanzia non si applica alle parti soggette ad usura in seguito all'uso e alle batterie quando fornite in dotazione. Trascorsi i 2 anni dall'acquisto, la garanzia decade; in questo caso gli interventi di assistenza tecnica verranno eseguiti a pagamento. Informazioni su interventi di assistenza tecnica, siano essi in garanzia o a pagamento, potranno essere richieste contattando [info@laica.com](mailto:info@laica.com). Non è dovuta nessuna forma di contributo per le riparazioni e sostituzioni di prodotti che rientrino nei termini della garanzia. In caso di guasti rivolgersi al rivenditore; **NON** spedire direttamente a LAICA. Tutti gli interventi in garanzia (compresi quelli di sostituzione del prodotto o di una sua parte) non prolungheranno la durata del periodo di garanzia originale del prodotto sostituito.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio. E' facoltà della ditta Laica, essendo costantemente impegnata nel miglioramento dei propri prodotti, modificare senza alcun preavviso in tutto o in parte i propri prodotti in relazione a necessità di produzione, senza che ciò comporti nessuna responsabilità da parte della ditta Laica o dei suoi rivenditori.

Per ulteriori informazioni: [www.laica.it](http://www.laica.it)

Appareil pour aérosol thérapie à ultrasons de très haut niveau et maximum de technologie, caractérisé par un très grand silencieux.

L'aérosol thérapie est efficace pour le traitement des maladies aux poumons, asthme, bronchite, sinusite et allergies; elle peut aussi réduire immédiatement les malaises causés par rhumes et irritations allergiques, en réduisant le stimulus de la toux, la douleur et le sens de compression au niveau des seins paranasaux, en facilitant l'expectoration.

Cet appareil simple et pratique pour une utilisation domestique ne demande aucun entretien. Il est construit conformément aux réglementations européennes en vigueur en matière de critères de construction, pour la sécurité des appareils à usage électromédical (Norme EN 60601-1).

Avec l'aérosol à ultrasons les produits pour inhalations sont transformés, à travers l'oscillation d'un cristal piézoélectrique contenu dans l'appareil, en microgouttes de liquide dispersées dans l'air.

Ces gouttes, de dimensions comprises entre 1 et 5 µm, pénètrent en profondeur dans les hautes et basses voies respiratoires, portant donc les principes actifs dans les zones appropriées et d'une façon précise. On déconseille l'emploi de médicaments à base huileuse, de principes actifs avec éléments solides (suspensions), de solutions visqueuses et de huiles essentielles. Les dimensions réduites rendent le produit extrêmement pratique pour celui qui doit effectuer plusieurs inhalations par jours et pour celui qui est souvent en voyage.

**Il est conseillé de toujours suivre les indications du médecin selon le type de médicament à utiliser, le dosage, la fréquence, la durée des inhalations.**

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10 - Fr. Ponte  
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italie  
CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

**Il est important de lire attentivement les instructions et les conseils contenus dans ce manuel avant d'utiliser l'appareil et de le conserver avec soin.**

#### ■ CONSEILS GENERAUX

L'utilisation de tout appareil électrique implique certaines règles fondamentales à respecter:

- Débrancher la fiche de la prise de courant

immédiatement après l'utilisation et de tout manière toujours avant de le nettoyer et avant d'insérer ou d'enlever les accessoires.

- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Si un appareil électrique tombe dans l'eau, ne pas essayer de le rattraper, mais débrancher immédiatement la fiche de la prise de courant.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque vous prenez votre douche ou un bain.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- **Ne pas s'éloigner de l'appareil en fonction et ne pas le laisser à la portée des enfants ou de personnes victimes d'un handicap.**
- L'utilisation de cet appareil devra être exclusivement celle pour lequel il a été conçu, et selon les indications données dans le livret d'instruction. Toute autre utilisation sera considérée impropre et donc dangereuse.

Le constructeur ne pourra être considéré responsable en cas de dommage faisant suite à une utilisation impropre ou erronée.

- Avant l'utilisation, s'assurer que l'appareil est intact et ne présente aucun dommage visible. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à son revendeur.
- En cas de panne et/ou d'un mauvais fonctionnement, éteindre immédiatement l'appareil sans l'endommager. En cas de réparation, s'adresser à son revendeur.
- Garder l'appareil éloigné de toute source de chaleur.
- Au moment d'insérer ou de retirer la fiche et au moment d'actionner le bouton de sélection fonction, s'assurer d'avoir les mains sèches.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement avec la tension indiquée dans ce livret.
- Appareil avec casier non protégé contre la pénétration des liquides.
- Ne pas utiliser l'appareil en proximité d'émetteurs électromagnétiques de haute fréquence.
- Ne pas utiliser huiles essentielles (par ex. essence d'eucalyptol), car elles pourraient endommager le transducteur.
- Ne pas utiliser l'appareil si la chambre de nébulisation est sans liquide ou bien s'il est présent en quantité limitée.
- Maintenir libre la prise de ventilation contre

poussière et impuretés. Eviter d'appuyer l'appareil sur surfaces souples (ex. lit ou coussins).

#### ■ AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

- En cas de diabète ou autres maladies on conseille de consulter le médecin avant de vous soumettre à une thérapie d'inhalation.
- Pour les femmes enceintes on conseille de consulter le médecin avant de se soumettre à une thérapie d'inhalation.
- Avant d'utiliser une préparation, il faut établir avec le médecin si le produit est approprié pour ceux qui vont l'employer. Utiliser uniquement médicaments indiqués ou conseillés par le médecin.
- Pour diluer la préparation utiliser exclusivement une solution isotonique de chlorure de sodium, car autrement il peuvent se vérifier des problèmes respiratoires.

#### ■ ACCESSOIRES / COMPOSANT

- 1) Unité principale
- 2) Touche ON/OFF
- 3) Témoin de fonctionnement (ON/OFF)
- 4) Réservoir eau
- 5) Couvercle supérieur
- 6) Ampoule porte médicament remplaçable. (avec pièces de rechange)
- 7) Chambre de nébulisation
- 8) Tuyau de connexion air
- 9) Raccord pour masques
- 10) Masque adultes
- 11) Masque pédiatrique
- 12) Embout
- 13) Prise transformateur
- 14) Transformateur

#### ■ INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

- 1) Avant tout emploi il faut nettoyer et désinfecter soigneusement le réservoir d'eau, le couvercle, le raccord, le tuyau de connexion air, l'embout et les masques comme indiqué dans le paragraphe "Nettoyage et entretien".
- 2) Placer l'appareil sur une surface plate.
- 3) Enlever le couvercle.  
La capacité du réservoir est de 15 cc. Il faut le remplir préférentiellement avec de l'eau distillée jusqu'à rejoindre l'indicateur de niveau rouge. Cette quantité d'eau servira comme liquide de

conduction depuis les sondes ultrasoniques au médicament, et elle ne sera jamais nébulisée. Ne pas mettre le réservoir directement sous le robinet pour le remplir d'eau. Solution saline et eau avec tout élément chimique sont absolument interdits. **Ne pas introduire médicaments directement dans le réservoir.**

- 4) Remplir l'ampoule avec le médicament, ensuite la positionner dans le réservoir d'eau comme dans la figure 5. Verser le médicament en faisant attention de ne pas dépasser la capacité maximale. Suivre les indications pour l'emploi et le dosage du produit qu'on utilise.

Si ce produit doit être dilué avec une solution isotonique de chlorure de sodium, il faut verser d'abord la solution dans l'ampoule et ensuite ajouter le produit selon le dosage indiqué.

- 5) Fermer le réservoir avec le couvercle prévu.
- 6) A ce point il faut introduire le tuyau et l'embout ou bien le raccord et la masque adultes/masque pédiatrique sur le couvercle comme indiqué dans la figure 9.

#### **Au cas d'inhalation avec l'embout:**

En cas de problèmes aux voies respiratoires basses, par ex. toux ou infections bronchiques, il faut utiliser l'embout.

- Asseyez vous en position correcte.
- Connecter le tuyau de connexion air dans le couvercle et introduire l'embout dans l'autre extrémité.
- Bien serrer l'embout buccal avec les lèvres.
- Inspirer lentement et profondément de la bouche et respirer depuis le nez. Pour améliorer l'efficacité de la thérapie, retenir l'air pendant quelque temps après avoir inspiré.

Pendant l'application rester tranquilles et relaxés. Respirer régulièrement et pas trop rapidement. Si l'on veut interrompre brièvement l'inhalation, enlever l'embout buccal de la bouche et le remettre par la suite.

#### **En cas d'inhalation avec la masque:**

La masque pour inhalations est appropriée pour un traitement de l'aire du nez et de la pharynx.

- S'asseoir en position debout.
- Brancher le tuyau de connexion air au couvercle et à l'autre extrémité introduire le raccord et la masque.
- Maintenir pressée la masque légèrement contre



le nez; la masque doit couvrir la bouche et le nez sans les comprimer.

- Inspirer et expirer lentement et profondément avec le nez.

Pour améliorer l'efficacité de la thérapie, retenir l'air pendant un peu de temps après avoir inspiré. Pendant l'application rester tranquilles et relaxés. Respirer régulièrement et pas trop rapidement. Si l'on veut interrompre brièvement l'inhalation, enlever la masque pour quelques instants de la bouche et la remettre sur le nez et la bouche.

- 7) Brancher le transformateur à l'appareil et par la suite à la prise de courant, faisant attention que le voltage soit correct.
- 8) Allumer l'appareil en appuyant sur la touche ON/OFF. S'assurer que le témoin s'allume (couleur bleue). Pendant l'inhalation il est important que l'appareil reste en position verticale: cela garantit son fonctionnement régulier et le maximum d'efficacité dans la thérapie. Interrompez immédiatement le traitement si vous ne vous sentez pas à votre aise pendant l'opération.
- 9) L'appareil est équipé avec un dispositif d'arrêt automatique qui le désactive quand le médicament est presque fini. Vous pouvez éteindre l'appareil en tout moment en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF.

#### IMPORTANT:

Tout comme la plus grande partie des appareils pour l'aérosolthérapie, à la fin de l'inhalation, une certaine quantité du médicament reste dans la burette de nébulisation: c'est tout à fait normal. Ce dépôt de médicament, appelé aussi volume résiduel, ne peut pas être nébulisé.

- 10) Laisser refroidir l'appareil pour quelques minutes, renverser l'appareil ou bien utiliser un chiffon absorbant pour éliminer le liquide résidu et procéder avec les opérations de nettoyage selon le paragraphe "Nettoyage et entretien".

#### REPLACEMENT DE LA BURETTE PORTE MEDICAMENTS

La thérapie la plus efficace est obtenue par le remplacement régulier du réservoir d'inhalation après chaque cycle d'inhalation. Vous trouverez dans l'emballage burettes que vous pourrez utiliser pour les opérations de substitution. Vous pourrez acheter

d'autres burettes auprès de votre revendeur.

#### CONTAMINATION MICROBIENNE

En présence de pathologie avec risques d'infection et de contamination microbienne, il est conseillé une utilisation personnelle des accessoires (consulter toujours son médecin).

#### NETTOYAGE

##### 1) Attention! Surface chaude!

**Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, il faut le laisser refroidir car le transducteur se réchauffe pendant l'emploi.**

- 2) Après avoir débranché la fiche, il faut enlever le couvercle et vider éventuels résidus depuis le réservoir.
- 3) Nettoyer le couvercle de l'appareil sans démonter d'autres pièces avec un chiffon mouillé d'eau ou vinaigre de façon qu'il ne reste aucun résidu.
- 4) Nettoyer la partie externe de l'appareil utilisant un chiffon souple et humide avec eau et savon neutre (**ne pas nettoyer l'unité principale en la mettant sous l'eau courante et faire attention qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil**).
- 5) En cas d'emploi quotidien on conseille de désinfecter ou stériliser les accessoires tous les jours pour limiter le risque d'infections. Dans ce cas il faut placer tous les accessoires, sauf pour le tuyau de connexion air, en eau bouillante pendant 10 minutes, donc les laisser sécher complètement avant de les utiliser.
- 6) Désinfecter ou stériliser tous les composants, sauf pour le tuyau de connexion air, en eau bouillante pendant 10 minutes même avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
- 7) Pour désinfecter l'appareil il est aussi possible d'utiliser alcool à 70% (ou bien un spray désinfectant à base alcoolisée). Contrôler que dans l'appareil ne restent pas de résidus de désinfectant.

- 8) L'appareil, le réservoir et tous les accessoires doivent être parfaitement secs avant leur emploi.

- 9) Garder l'appareil dans un endroit frais et sec.

#### SPECIFICATIONS TECHNIQUES

- Alimentation: AC 230V / DC 13,5 V

#### Conditions d'exercice:

Température: min 5°C; max 45°C

Humidité relative: moins de 85%, en absence de condense

#### Conditions de conservation:

Température: 0°C; 65°C

Humidité relative: moins de 95%, en absence de condense

- Fréquence ultrasons: 1,7 MHz
- Capacité nébulisation: Environ 0.4 ml/minute
- Pourcentage d'aérosol de l'inhalation: 60% des particules < 5 µm
- Grandeur moyenne des particules: 3.4 µm
- Volume maximum de produit d'inhalation: max 8 ml = 8 cc
- Dimensions: 235 x 145 x 285 mm
- Poids: 350 g

 Appareil de type BF

 Appareil de classe IIa

 Attention: contrôler les instructions pour l'emploi

#### PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (DIR. 2002/96/CE - RAEE)



Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions.

Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties.

Attention! Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

#### GARANTIE

Cet appareil est garanti pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat qui doit apparaître **sur le tampon et la signature du revendeur et sur le reçu fiscal**

#### ci-joint que vous garderez avec soin.

Cette période est conforme à la législation en vigueur (D. Lgs. nr. 24 du 02/02/2002 et du suivant "Code de la Consommation" D. Lgs. nr. 206 du 03/09/2005) et s'applique seulement au cas où le consommateur soit un sujet particulier. Les produits Laica sont projetés pour un emploi à la maison et on ne permet pas son emploi dans les locaux publics. La garantie couvre uniquement les défauts de production et n'est pas valable si les dommages sont causés par des événements accidentels, par une utilisation incorrecte, par négligence ou par utilisation impropre du produit.

Utiliser uniquement les accessoires fournis; l'utilisation d'accessoires divers peut entraîner l'annulation de la garantie. N'ouvrir en aucun cas l'appareil; en cas d'ouverture ou d'endommagement, la garantie sera annulée définitivement. La garantie n'est pas valide pour les pièces soumises à usure suite à leur emploi et aux batteries lorsqu'elles sont fournies en dotation.

Une fois écoulés 2 ans dès la date d'achat, la garantie s'échoit; dans ce cas les interventions d'assistance technique seront réalisées sous paiement.

Les informations sur les interventions d'assistance technique, soient elles en garantie ou sous paiement, pourront être demandées en contactant notre société à [info@laica.com](mailto:info@laica.com).

Aucune forme de contribution est due pour les réparations et les remplacements inclus dans les termes de la garantie.

En cas de pannes, s'adresser à son revendeur; NE PAS expédier directement à LAICA. Toutes les interventions en garantie (incluses celles de remplacement du produit ou bien d'une de ses parties) ne prolongeront pas la durée de la période de garantie originale du produit remplacé.

La maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés, directement ou indirectement, aux personnes, choses et animaux domestiques suite au manque d'attention à toutes les prescriptions indiquées sur le livret d'instruction et concernant, de manière particulière, les conseils relatifs à l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Il est faculté de la société Laica, qui est constamment engagée dans l'amélioration de ses produits, de modifier sans aucun avis au préalable totalement ou partiellement ses propres produits en relation avec la nécessité de production, sans que cela implique aucune responsabilité de la part de la société Laica ou de ses vendeurs.

Device for ultrasound aerosol therapy with first rate design and maximum technology characterized by an extreme silentness. The aerosol therapy is efficient for the treatment of pulmonary disorders, tracheitis, asthma, bronchitis, sinusitis and allergies; moreover, it can alleviate the disorders caused by colds and allergic irritations and mitigate the stimulus of cough, pain and sense of compression in the area of the paranasal sinuses easing the expectoration. It is excellent for domestic purposes, practical and simple to use and requires no maintenance. It is manufactured in compliance with current EC standards concerning constructive criteria, for the safety of equipment for electromedical use (EN 60601-1 Standard).

Through the ultrasound aerosol the preparations for inhalations are transformed by the oscillation of a piezoelectric crystal present within the device, in micro-drops of liquid dispersed in air. These drops, having sizes included within 1 and 5 µm, succeed in penetrating deeply into the upper and lower respiratory tract, bringing therefore the active ingredients to the right places and in a targeted way. It is not recommended to use drugs with oily base, active ingredients with solid elements (suspensions), viscous solutions and ethereal oils.

Its reduced dimensions make this product extremely accessible for those who require to use it several times a day and for those who travel often. **Doctor's instructions should always be followed for the type of pharmaceutical to be used, the dose, frequency and duration of the inhalation treatments.**

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte 36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

**Before use it is important to read the instructions and warnings contained in this booklet carefully and keep it in a safe place for future reference.**

**GENERAL WARNINGS**

Using any electrical appliance entails compliance with a number of fundamental rules:

- Unplug the appliance from the mains straight

after use and before commencing cleaning or inserting/removing accessories.

- Do not unplug by tugging on either power cord or appliance.
- If an electrical appliance falls into the water, do not attempt to retrieve it; instead, unplug immediately.
- Do not use the appliance while bathing or showering.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- **Never leave the appliance working unattended, and never allow it to be used by children, handicapped or disabled individuals.**
- This appliance must be used solely for the purpose for which it was designed and in accordance with the operating instructions. Any other use shall be considered improper and hence hazardous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper or incorrect use.
- Before using the appliance, make sure it is intact and does not feature any visible signs of damage. If in any doubt, do not use the appliance and contact your dealer.
- In the event of a fault and/or irregular operation, turn the appliance off at once without tampering with it. Always contact your dealer for repairs.
- Keep the appliance away from sources of heat.
- Make sure your hands are dry when unplugging or plugging in the appliance and when turning the function control knob.
- This device shall be used only with the voltage stated in this booklet.
- Device with enclosure not protected against the penetration of liquids.
- Do not use the device close to high-frequency electromagnetic emitters.
- Do not use ethereal oils (i.e. ethereal oil of eucalyptus), since they may damage the transducer.
- Do not use the device, if in the nebulization chamber there is not liquid or if the liquid is present in limited quantities.
- Keep the aeration opening free from dust and

impurities. Avoid leaning the device on soft surfaces (i.e. bed or pillows).

**IMPORTANT WARNINGS**

- In case of diabetes or other illnesses, it is suggested to consult your physician before undergoing the inhalation therapy.
- Pregnant women should consult their physician before undergoing the inhalation therapy.
- Before using a preparation, clear with your physician, if it is suitable for the person to use it. Use only medicines prescribed or suggested by your physician.
- To dilute the preparation, use exclusively an isotonic solution of sodium chloride, since otherwise respiratory problem may arise.

**ACCESSORIES / COMPONENTS**

- 1) Main unit
- 2) ON/OFF key
- 3) Operation warning light (ON/OFF)
- 4) Water tank
- 5) Upper cover
- 6) Disposable medicine cup (with spare parts)
- 7) Nebulization chamber
- 8) Air connection tube
- 9) Fitting for masks
- 10) Mask for adults
- 11) Mask for children
- 12) Mouthpiece
- 13) Transformer plug
- 14) Transformer

**INSTRUCTIONS FOR USE**

- 1) Before each use, carefully clean and disinfect the water tank, the cover, the fitting, the air connection tube, the mouthpiece and the masks according to paragraph "Cleaning and maintenance".
- 2) Place the device on a flat surface.
- 3) Remove the cover. The tank capacity is 15 cc. Fill it with water, preferably distilled water, until the red level indicator is reached. This water is used as liquid conducting to the drug the ultrasonic waves and is never nebulized. Do not put the tank directly under the tap to fill

it with water. It is strictly forbidden to use salt solution and water with any chemical element.

**Do not pour drugs directly in the tank.**

- 4) Fill the nebulizer with the drug, then place it in the water tank according to figure 5. Pour the drug paying attention not to exceed the maximum capacity. Follow the instructions for use and the dosing of the medicinal product you are using. If such product has to be diluted with an isotonic solution of sodium chloride, pour first of all the solution in the nebulizer and then add the product according to the stated dosing.
- 5) Close the tank with the proper cover.
- 6) Now, insert the pipe and the mouthpiece or the fitting and the mask for adults/children in the cover, according to figure 9.

**In case of inhalation through mouthpiece:**

In case of troubles at low respiratory system, for example cough or bronchial infections, use the mouthpiece.

- Sit upright.
- Connect the air connection tube in the cover and in the other end insert the mouthpiece.
- Tighten the mouthpiece well with the lips.
- Inhale slowly and deeply through the mouth and exhale through the nose. To increase the efficacy of the therapy, hold your breath for a while after having inhaled.

During the treatment, remain quiet and relaxed. Breathe regularly and not too quickly. If you wish to interrupt the inhalation shortly, remove the mouthpiece from the mouth and then reinsert it.

**In case of inhalation with mask:**

The mask for inhalations is suitable for the treatment of the nasal and pharyngeal area.

- Sit upright.
- Connect the air connection tube in the cover and in the other end insert the fitting and the mask.
- Keep the mask lightly pressed against the nose; the mask has to cover mouth and nose without squashing them.
- Inhale and exhale slowly and deeply through

the nose. To increase the efficacy of the therapy, hold your breath for a while after having inhaled.

During the treatment, remain quiet and relaxed. Breathe regularly and not too quickly. If you wish to interrupt the inhalation shortly, remove the mask for a while and then place it again on nose and mouth.

- 7) Connect the transformer to the device and then to the power supply plug paying attention that the voltage is right.
- 8) Switch on the device pressing the ON/OFF key. Make sure that the warning light switches on (blue colour).  
During inhalation, the device must compulsorily remain in vertical position: this assures its correct operation, as well as the maximum efficacy of therapy.  
Immediately interrupt the treatment if you feel unease during the aerosol-therapy.
- 9) The device is equipped with an automatic stop device that disables the device when the drug is almost finished. You can switch off the device in any moment by pressing the ON/OFF switch.

#### IMPORTANT:

As with most equipment for aerosol therapy, at the end of the inhalation treatment, a certain amount of the pharmaceutical will remain in the nebulization ampoule: this is perfectly normal. This amount of pharmaceutical, also known as residual volume, cannot be nebulized.

- 10) Let the device cool down for some minutes, turn the device upside down or use an absorbing cloth to remove the residual liquid and perform the cleaning procedures according to paragraph "Cleaning and maintenance".

#### REPLACEMENT OF THE PHARMACEUTICAL AMPOULE

For more efficient treatment, substitute the medicine cup after every inhalation cycle. Within the pack you will find ampoules which you can use for replacement purposes. Other ampoules can be purchased from your

retailer.

#### MICROBIC CONTAMINATION

In the presence of conditions carrying the risk of microbial infection and contamination, personal use of the accessories only is advised (always consult a doctor).

#### CLEANING

##### 1) Caution! Hot surface!

**Before cleaning the device, let it cool since the transducer heats during the use.**

- 2) After having disconnected the socket, remove the cover and empty the tank from any eventual residuals.
- 3) Clean the cover of the device without disassembling it in any part with a cloth moistened with water or vinegar, so that all residuals are removed.
- 4) Clean the external part of the device using a soft cloth soaked with water and neutral soap (**do not clean the main unit by placing it under running water and pay attention that no liquid penetrates into the device**).
- 5) In case of daily use, it is suggested to disinfect or sterilize the accessories all the days to limit the risk of infections.  
In this case, place all accessories, except for the air connection tube, in boiling water for 10 minutes and then let them dry completely before reusing them.
- 6) Disinfect or sterilize all components, except for the air connection tube, in boiling water for 10 minutes also before using the device for the first time.
- 7) To disinfect the device, it is also possible to use 70% alcohol (or a disinfecting spray with alcoholic base).  
Check that within the device there are not residual parts of the disinfectant.
- 8) The device, the tank and all accessories must be completely dry before using them.
- 9) Store the device in a fresh and dry place.

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Power supply: AC 230V / DC 13,5 V

#### Operating conditions:

Temperature: min. 5°C; max. 45°C

Relative humidity: less than 85%, in absence of condensate

#### Storing conditions:

Temperature: 0°C; 65°C

Relative humidity: less than 95%, in absence of condensate

- Ultrasound frequency: 1.7 MHz
- Nebulization capacity: about 0.4 ml/minute
- Percentage of aerosol of the inhalation: 60% of the particles < 5 µm
- Medium size of the particles: 3.4 µm
- Maximum volume of the inhaling product: max. 8 ml = 8 cc
- Size: 235 x 145 x 285 mm
- Weight: 350 g
- ☒ Device of BF type
- ☒ Device of second class
- ☒ Caution: check the instructions for use

#### DISPOSAL PROCEDURE (DIR. 2002/96/EC - WEEE)



The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment.

At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions.

This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out forecasting a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. Caution! The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

#### WARRANTY

This equipment is covered by a 2-year warranty elapsing from the purchase date, which has to be proven by means **of the stamp or signature of the dealer and by the fiscal payment**

#### receipt that shall be kept enclosed to this document.

This warranty period complies with the laws in force (Italian legislative decree No. 24 dated Feb. 02, 2002 and following "Consumers' Act" Italian legislative decree No. 206 dated Sep. 03, 2005) and applies only in case the consumer is a private entity. Laica products are designed for domestic use; therefore, their use in public businesses is forbidden.

The warranty covers only production defects and is void, if the damage is caused by accidental events, wrong use, negligence or improper use of the product. Use the supplied accessories only; the use of other accessories may lead to warranty voidness. Do not open the equipment for any reason whatsoever; in case of opening or tampering of the equipment, warranty decays definitively.

Warranty does not apply to parts subject to tear and wear along the use, as well as to batteries, when they are standard supplied.

Warranty decays after 2 years from the purchase date. In this case, technical service interventions will be carried out against payment. Information on technical service interventions, under warranty terms or against payment, may be requested by writing at [info@laica.com](mailto:info@laica.com).

Nothing shall be owed for the repairing or replacement of products covered by the warranty terms. In case of faults, refer to a dealer; DO NOT send anything directly to LAICA.

All interventions covered by warranty (including product replacement or the replacement of any of its parts) shall not be meant to extend the duration of the original warranty period of the replaced product.

The manufacturer cannot be made liable for any damages that may be caused, directly or indirectly, to people, things and pets resulting from the inobservance of the provisions contained in the suitable user manual, especially with reference to the warnings related to installation, use and maintenance of the equipment.

Being constantly involved in improving its own products, Laica reserves the right to modify its product, totally or partially, with reference to any production need, without that this involves any responsibility whatsoever by Laica or its dealers.



Aparato para aerosolterapia de ultrasonidos de grande proyecto y máxima tecnología, caracterizado por un extremo silencio. La aerosolterapia es eficaz para el tratamiento de enfermedades pulmonares, traqueitis, asma, bronquitis, sinusitis y alergias; además puede relajar inmediatamente las enfermedades causadas por enfriamientos e irritaciones alérgicas y reducir el estímulo de la tos, el dolor y la sensación de compresión en el ámbito de los senos paranasales, facilitando la expectoración. Es un óptimo aparato para el uso doméstico, práctico y sencillo de usar, no exige ninguna manutención. Está construido bajo el respeto de las normativas europeas vigentes en materia de criterios de construcción, para la seguridad de los aparatos de uso electromedical (Norma EN 60601-1). Con el aerosol de ultrasonidos las preparaciones para inhalaciones son transformadas, mediante la oscilación de un cristal piezoeléctrico presente en el aparato, en microgotitas de líquido dispersadas en el aire. Estas gotas, de dimensiones incluso entre 1 y 5 µm, logran penetrar en profundidad en las altas y bajas vías respiratorias, llevando entonces los principios activos en los puntos justos y de manera precisa. Se desaconseja el uso de fármacos de base oleosa, de principios activos con elementos sólidos (suspensiones), de soluciones viscosas y de aceites esenciales. Sus reducidas dimensiones hacen que se trate de un producto extremadamente cómodo para quien tiene la necesidad de efectuar más de una inhalación al día y para quien está a menudo de viaje.

**Se recomienda seguir siempre las indicaciones del médico para el tipo de medicamento que se debe emplear, la dosificación, la frecuencia, la duración de las inhalaciones.**

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte  
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy  
CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

**Es importante antes del uso leer atentamente las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y conservarlas con esmero.**

#### ■ AVERTENCIAS GENERALES

El uso de todo aparato eléctrico implica el respeto de algunas reglas fundamentales:

- Desenchufe el aparato del tomacorriente

inmediatamente después del uso y antes de limpiarlo o quitar los accesorios.

- No tire del cable de alimentación o del mismo aparato para desenchufarlo del tomacorriente.
- Si un aparato eléctrico cae en el agua, no trate de asirlo, sino que desenchúfelo de inmediato del tomacorriente.
- No use el aparato mientras se esté bañando o duchando.
- No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- **No deje nunca solo el aparato en funcionamiento y no permita que el aparato sea usado por niños, inválidos o discapacitados.**
- Este aparato se debe destinar exclusivamente al uso para el cual ha sido concebido y de la manera indicada en las instrucciones de uso. Todo otro empleo se debe considerar impropio y peligroso. El fabricante no se puede considerar responsable de posibles daños derivados de usos impropios o incorrectos.
- Antes del uso, controle que el aparato esté íntegro, sin daños visibles. En caso de dudas no utilice el aparato y diríjase a su revendedor.
- En caso de avería o funcionamiento defectuoso, apague de inmediato el aparato sin tratar de repararlo. Para las reparaciones diríjase siempre a su revendedor.
- Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor.
- Enchufe y desenchufe el aparato y regule la selección de las funciones con las manos secas.
- Este aparato debe ser utilizado solamente con el voltaje indicado en este librete.
- Aparato con envase no protegido contra la penetración de líquidos.
- No utilizar el aparato en proximidad de dispositivos de emisión electromagnética de alta frecuencia.
- No utilizar aceites esenciales (por ej. esencia de eucalipto), porque podrían dañar el transductor.
- No utilizar el aparato si la cámara de nebulización no tiene líquido o si este existe en cantidad limitada.
- Mantener libre la toma de aeración desde polvo e impurezas. Evitar de apoyar el aparato en superficies suaves (es. lecho o almohadas).

#### ■ AVERTENCIAS IMPORTANTES

- En caso de diabetes u otras enfermedades se aconseja de consultar el propio médico antes de someterse a la terapia de inhalación.
- Se aconseja para las mujeres embarazadas de consultar el propio médico antes de someterse a la terapia de inhalación.
- Antes de utilizar una preparación, aclarar con el médico si el producto es adecuado para quien lo utilice. Utilizar solamente fármacos indicados o aconsejados por el propio médico.
- Para diluir la preparación utilizar exclusivamente una solución isotónica de cloruro de sodio, porque en otros casos se pueden presentar problemas respiratorios.

#### ■ ACCESORIOS / COMPONENTES

- 1) Unidad principal
- 2) Tecla ON/OFF
- 3) Lámpara de funcionamiento (ON/OFF)
- 4) Tanque agua
- 5) Tapa superior
- 6) Dispone de taza para medicina (con repuestos)
- 7) Cámara de pulverización
- 8) Tubo de conexión aire
- 9) Junta para máscaras
- 10) Mascarilla adultos
- 11) Mascarilla pediátrica
- 12) Embocadura
- 13) Toma transformador
- 14) Transformador

#### ■ INSTRUCCIONES PARA EL USO

- 1) Antes de cualquier empleo hay que limpiar y desinfectar cuidadosamente el tanque de agua, la tapa, la junta, el tubo de conexión aire, la embocadura y las mascarillas según el párrafo "Limpieza y mantenimiento".
- 2) Colocar el aparato en una superficie llana.
- 3) Quitar la tapa.  
La capacidad del tanque es de 15 cc. Llenarlo con agua preferiblemente destilada hasta alcanzar el indicador de nivel rojo. Esta cantidad de agua sirve como líquido de conducción de las ondas ultrasónicas al medicamento y nunca será pulverizada. No poner el tanque directamente bajo el grifo para llenarlo de agua. Solución

salina y agua con cualquier elemento químico están absolutamente prohibidos. **Nunca introducir medicamentos directamente en el tanque.**

- 4) Llenar la ampollita con el medicamento, entonces posicionarla en el tanque de agua según la figura 5. Echar el medicamento haciendo cuidado de no superar la capacidad máxima. Seguir las indicaciones para el uso y el dosaje del producto que se utiliza.

Si dicho producto debe ser diluido con una solución isotónica de cloruro de sodio hay que echar antes la solución en la ampollita y después añadir el producto según el dosaje indicado.

- 5) Cerrar el tanque con la tapa adecuada.
- 6) Ahora introducir el tubo y la embocadura o la junta y la mascarilla adultos/mascarilla pediátrica en la tapa como se ve en la figura 9.

#### En el caso de inhalación con la embocadura:

En caso de problemas a las bajas vías respiratorias por ej. tos, o infecciones bronquiales, utilizar la embocadura.

- Sentarse en posición erecta.
- Conectar el tubo de conexión aire en la tapa y en la otra extremidad introducir la embocadura.
- Sujetar bien la boquilla con los labios.
- Inspirar lentamente y profundamente desde la boca y expirar desde la nariz. Para mejorar la eficacia de la terapia, retener el aire por un poco de tiempo después de haber inspirado.

Durante la aplicación quedarse tranquilos y relajados. Respirar de manera regular y no demasiado de prisa. Si se quiere interrumpir un poco la inhalación, quitar la boquilla de la boca y volver a introducirla en la boca.

#### En el caso de inhalación con la mascarilla:

La mascarilla para inhalaciones es adecuada para un tratamiento del área nasal y faringes.

- Sentarse en posición erecta.
- Conectar el tubo de conexión aire en la tapa y en la otra extremidad introducir la junta y la mascarilla.
- Mantener empujada la mascarilla ligeramente contra la nariz; la mascarilla debe cubrir boca y nariz sin aplastarlos.
- Inspirar y expirar lentamente y profundamente con la nariz. Para mejorar la eficacia de la

terapia, retener el aire por un poco de tiempo después de haber inspirado. Durante la aplicación quedarse tranquilos y relajados. Respirar de manera regular y no demasiado de prisa. Si se quiere interrumpir un poco la inhalación, quitar la mascarilla por algunos instantes y volverla a poner en la nariz y boca.

- 7) Conectar el transformador al aparato y después a la toma de corriente haciendo cuidado que la tensión sea correcta.
- 8) Encender el aparato pulsando la tecla ON/OFF. Asegurarse que la lámpara se encienda (color azul). Durante la inhalación es importante que el aparato quede en posición vertical: esto garantiza su regular funcionamiento y la máxima eficacia de la terapia. Interrumpir inmediatamente el tratamiento si Vds. se sienten mal durante la operación.
- 9) El aparato está equipado con un dispositivo de paro automático que desactiva el aparato cuando el fármaco está casi acabado. Vds. pueden apagar el aparato en cualquier momento pulsando el interruptor ON/OFF.

#### IMPORTANTE:

Como en la mayor parte de los aparatos para aerosolterapia, al terminar la inhalación, una cierta cantidad de fármaco permanecerá en la ampolla de nebulización: esto es perfectamente normal. Esta cantidad de fármaco, llamada también volumen residuo, no es nebulizable.

- 10) Dejar enfriar el aparato por algunos minutos, volcar el aparato o utilizar un paño absorbente para eliminar el líquido residuo y proceder a las operaciones de limpieza según el párrafo "Limpieza y mantenimiento".

#### ■ SUSTITUCIÓN DE LA AMPOLLA PORTA MEDICAMENTOS

Para un tratamiento más eficiente, substituya la taza de medicina después de cada ciclo de inhalación. En el interior de la confección encontrará ampollas que podrá utilizar para las operaciones de recambio. Podrá adquirir más ampollas dirigiéndose a su propio vendedor.

#### ■ CONTAMINACIÓN MICRÓBICA

En presencia de patologías con riesgos de infección y contaminación microbica, se aconseja un empleo personal de los accesorios (consultar siempre con

el médico).

#### ■ LIMPIEZA

##### 1) Cuidado! Superficie caliente!

**Antes de proceder a la limpieza del aparato, dejarlo enfriar porque el transductor se calienta durante el empleo.**

- 2) Después de haber desenchufado la ficha, quitar la tapa y vaciar eventuales residuos desde el tanque.
- 3) Puede limpiar la cubierta del dispositivo sin desmontarlo en cualquier parte con un paño mojado de agua o vinagre de manera que no queden residuos.
- 4) Limpiar la parte externa del aparato utilizando un paño suave y húmedo con agua y jabón neutro **(no limpiar la unidad principal poniéndola bajo el agua corriente y hacer cuidado que no penetre ningún líquido en el aparato).**
- 5) En caso de empleo todos los días se aconseja de desinfectar o esterilizar los accesorios todos los días para limitar el riesgo de infecciones. En este caso poner todos los accesorios, excepto para el tubo de suministro de aire, en agua hirviendo por 10 minutos, entonces dejarlos secar completamente antes de volver a utilizarlos.
- 6) Desinfectar o esterilizar todos los componentes, excepto para el tubo de suministro de aire, en agua hirviendo por 10 minutos también antes de usar el aparato por la primera vez.
- 7) Para desinfectar el aparato es también posible usar alcohol al 70% (o un spray desinfectante de base alcohólica). Controlar que en el aparato no queden residuos del desinfectante.
- 8) El aparato, el tanque y todos los accesorios deben ser perfectamente secos antes de su empleo.
- 9) Guardar el aparato en un lugar fresco y seco.


#### ■ ESPECIFICACIONES TECNICAS

- Alimentación: AC 230V / DC 13,5 V
- Condiciones de ejercicio:  
Temperatura: min 5°C; max 45°C  
Humedad relativa: menos de 85%, en ausencia de condensación
- Condiciones de conservación:  
Temperatura: 0°C; 65°C  
Humedad relativa: menos de 95%, en ausencia de condensación

- Frecuencia ultrasonidos: 1,7 MHz
- Capacidad nebulización: apx. 0.4 ml/minuto
- Porcentaje de aerosol de la inhalación: 60% de las partículas < 5 µm
- Tamaño medio de las partículas: 3.4 µm
- Volumen máximo de producto inhalador: max 8 ml = 8 cc
- Dimensiones: 235 x 145 x 285 mm
- Peso: 350 g

 Aparato de tipo BF

 Aparato de clase IIa

 Cuidado: controlar las instrucciones para el empleo

#### ■ PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (DIR. 2002/96/CE - RAEE)



El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes.

Cuidado! Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.

#### ■ GARANTÍA

Este aparato está garantizado por 2 años a partir de la fecha de compra, que debe estar certificada por **el sello y firma del revendedor y el recibo fiscal, que se conservará adjunto.**

Dicho periodo se conforma a la legislación vigente (D. Lgs. nr. 24 del 02/02/2002 y siguiente "Código al Consumo" D. Lgs. nr. 206 del 03/09/2005) y se aplica solamente en el caso en que el consumidor sea un sujeto particular. Los productos Laica han sido proyectados para el uso domestico y no se

permite el empleo en ejercicios públicos. La garantía ampara sólo los defectos de producción y no es válida si el daño fuera causado por un accidente, uso incorrecto, negligencia o uso impropio del producto. Emplee sólo los accesorios entregados, el empleo de otros accesorios puede hacer que la garantía pierda su validez.

No abra por ningún motivo el aparato; en caso de apertura o alteración, la garantía pierde definitivamente su validez.

La garantía no se aplica a las partes sometidas a desgaste debido al uso y a las baterías cuando se suministren en dotación.

Pasados los 2 años desde la compra, la garantía se vence; en este caso las intervenciones de asistencia técnica se realizarán bajo pago. Informaciones sobre las intervenciones de asistencia técnica, sea en garantía o bajo pago, se pueden solicitar contactando [info@laica.com](mailto:info@laica.com). No es debida ninguna forma de contribución para las reparaciones o sustituciones de productos incluso en los términos de la garantía. En caso de averías, dirijase al revendedor; NO envíe directamente a LAICA. Todas las intervenciones en garantía (incluso aquellas de sustitución del producto o de una de sus partes) no extienden la duración del periodo de garantía original del producto sustituido. El fabricante no se considera responsable por posibles daños que puedan, directa o indirectamente, afectar a personas, cosas o animales domésticos por la inobservancia de todas las disposiciones indicadas en este manual de instrucciones y, especialmente, referidas a las advertencias sobre la instalación, uso y mantenimiento del aparato.

Es facultad de la sociedad Laica, al estar constantemente empeñada en la mejora de sus propios productos, modificar sin preaviso alguno totalmente o en parte los productos presentes en el catálogo en relación a necesidades de producción, sin que ello comporte responsabilidad alguna por parte de la sociedad Laica o de sus vendedores.

BENESSERE LAICA, SL  
P. Ind. El Pastoret C/Cataluña, 9-11  
03640 - Monovar - Alicante - España  
Tel. 966961040 • Fax 966961046  
E-mail: [comercial@laicaspain.com](mailto:comercial@laicaspain.com)  
C.I.F. B-53613030

Gerät für Ultraschallinhalationstherapie mit sehr hohem Design und sehr hoher Technologie, das von einer extremen Geräuschlosigkeit gekennzeichnet ist. Die Inhalationstherapie ist wirksam für die Behandlung von Lungenstörungen, Tracheitis, Asthma, Bronchitis, Nebenhöhlenentzündung und Allergien. Außerdem, kann man damit unverzüglich die Störungen, die von Erkältungen und Allergieentzündungen verursacht sind, als auch den Hustenreiz, den Schmerz und die Kompressionsempfindung im Bereich der Nasennebenhöhlen mildern und dabei das Auswerfen vereinfachen.

Ein sehr gutes Gerät für den Hausgebrauch, praktisch und einfach zu bedienen, das keiner Instandhaltung bedarf, ist es, was die Konstruktion betrifft, unter Beachtung der derzeit gültigen europäischen Normen für die Sicherheit elektromedizinischer Geräte hergestellt (Norm EN 60601-1).

Durch den Ultraschallzerstäuber werden die Inhalationspräparate durch die Schwingung eines piezoelektrischen Kristalls, der im Gerät vorhanden ist, in Flüssigkeitsmikrotropfen transformiert, die in der Luft zerstreut werden. Diese Tropfen mit Abmessungen zwischen 1 und 5 µm können tief in die hohen und niedrigen Atemwege durchdringen, und dabei die Wirkstoffe auf bezweckte Weise zu den richtigen Punkten führen.

Es wird abgeraten, Heilmittel mit öliger Base, Wirkstoffe mit soliden Elementen (Suspensionen), als auch viskose Lösungen und ätherische Öle zu verwenden. Aufgrund seiner geringen Ausmaße ist das Gerät sehr bequem für jene, die täglich mehrere Inhalationen machen müssen und für jene, die oft reisen.

**Was das zu benützende Arzneimittel betrifft, immer die Anweisungen des Arztes bezüglich Dosierung, Häufigkeit und Dauer der Inhalationen befolgen.**

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte 36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

**Wichtig: vor Gebrauch die im vorliegenden Heft enthaltenen Anweisungen und Hinweise genau lesen, und das Heft sorgfältig aufbewahren.**

#### ■ ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind einige grundlegende Regeln einzuhalten:

- Gleich nach dem Gebrauch und immer vor der

Reinigung des Geräts und vor Hinzufügung oder Entfernung von Zubehörteilen immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu nehmen.
- Wenn ein Elektrogerät ins Wasser fällt, darf nicht versucht werden, es herauszunehmen; sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht benützen, solange Sie sich baden oder duschen.
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- **Das Gerät nie unbewacht in Betrieb und nicht von Kindern oder Behinderten benützen lassen.**
- Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde, und auf die in den Bedienungsanweisungen angegebene Art und Weise. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß und daher gefährlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht werden.

- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät keine sichtbaren Schäden aufweist. Benützen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Das Gerät im Falle von Defekt und/oder Betriebsstörung sofort ausschalten und keine Eingriffe aus Eigeninitiative ausführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an Ihren Händler.
- Das Gerät von Wärmequellen fernhalten.
- Beim Einstecken bzw. Ziehen des Steckers und bei der Betätigung des Funktionsauswahl-Drehknopfes müssen die Hände trocken sein.
- Das gegenständliche Gerät ist nur mit der Spannung zu verwenden, die in diesem Handbuch angegeben ist.
- Gerät mit nicht gegen die Durchdringung von Flüssigkeiten geschütztem Gehäuse.
- Das Gerät nicht neben elektromagnetischen Hochfrequenz-Emittern verwenden.
- Keine ätherischen Öle (z.B. Eukalyptusöl) verwenden, denn sie könnten den Transduktor beschädigen.
- Das Gerät nicht anwenden, ob es keine Flüssigkeit in der Zerstäubungskammer gibt, oder wenn ihre Menge unzureichend ist.
- Die Belüftungsöffnung vom Staub und von Unreinheiten freihalten. Vermeiden, das Gerät auf weiche Oberflächen zu legen (z.B. Bett oder

Kissen).

#### ■ WICHTIGE WARNUNGEN

- Im Falle von Harnruhr oder andere Krankheiten, ist es empfohlen, sich an seinen Arzt zu wenden, bevor man sich der Inhalationstherapie unterzieht.
- Im Falle von Schwangerschaft sich an seinen Arzt wenden, bevor man sich der Inhalationstherapie unterzieht.
- Vor dem Gebrauch eines Präparats, mit dem Arzt klären, ob es für den Anwender geeignet ist. Ausschließlich die Arzneimittel anwenden, die von Ihrem Arzt verordneten oder empfohlen worden sind.
- Um das Präparat zu verdünnen, ausschließlich eine isotonische Lösung von Natriumchlorid anwenden, denn anderenfalls könnten sich Atemprobleme aufweisen.

#### ■ ZUBEHÖRTEILE / KOMPONENTEN

- 1) Haupteinheit
- 2) ON/OFF-Taste
- 3) Betriebswarnlampe (ON/OFF)
- 4) Wasserbehälter
- 5) Oberer Deckel
- 6) Einweg-Medikamentbehälter (mit Ersatzteilen)
- 7) Zerstäubungskammer
- 8) Luftverbindungsrohrchen
- 9) Verbindungsstück für Masken
- 10) Maske für Erwachsenen
- 11) Maske für Kinder
- 12) Mundstück
- 13) Transformatorsteckdose
- 14) Transformator

#### ■ GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- 1) Vor jedem Gebrauch den Wasserbehälter, den Deckel, das Verbindungsstück, das Luftverbindungsrohrchen, das Mundstück und die Masken laut Absatz "Reinigung und Wartung" reinigen und desinfizieren.
- 2) Die Vorrichtung auf eine ebene Fläche legen.
- 3) Den Deckel entfernen.  
Die Aufnahmefähigkeit vom Behälter beträgt 15 cc.  
Ihn mit Wasser (am besten destilliertem Wasser) bis zum roten Standanzeiger einfüllen.  
Dieses Wasser dient als Leitungsflüssigkeit der Ultraschallwellen zum Medikament und wird nie zerstäubt sein.  
Den Behälter nicht unmittelbar unter den Hahn

stellen, um ihn einzufüllen. Die Anwendung von Salzlösung und Wasser mit irgendwelchem chemischen Element ist streng verboten.  
**Arzneimittel nicht unmittelbar in den Behälter eingießen.**

- 4) Den Zerstäuber mit dem Arzneimittel einfüllen und dann ihn im Wasserbehälter laut Abb. 5 legen.  
Das Arzneimittel sorgfältig gießen und dabei achten, die Höchstaufnahmefähigkeit nicht zu überschreiten.

Die Anleitungen zum Gebrauch und zur Dosierung des verwendeten Produktes folgen. Soll das Arzneimittel mit einer isotonischen Lösung von Natriumchlorid verdünnt werden, zuerst die Lösung in den Zerstäuber gießen und dann das Medikament mit der angegebenen Dosierung hinzu gießen.

- 5) Den Behälter mit dem zweckmäßigen Deckel schließen.
- 6) Nun das Rohrchen und das Mundstück oder das Verbindungsstück und die Maske für Erwachsenen/Kinder am Deckel laut Abb. 9 anmontieren.

#### **Im Falle von Einatmung mit Mundstück:**

Im Falle von Störungen an den unteren Atmungsorganen (z.B. Husten oder Bronchialinfektionen) das Mundstück nicht verwenden.

- Ganz recht sitzen.
- Das Luftverbindungsrohrchen am Deckel anmontieren und am anderen Ende des Rohrchens das Mundstück verbinden.
- Das Mundstück gut mit den Lippen schließen.
- Langsam und tief durch den Mund einatmen und durch die Nase ausatmen.

Um die Wirksamkeit der Therapie zu verbessern, den Atem ein wenig nach der Einatmung anhalten. Während der Behandlung ruhig und entspannt bleiben.

Regelmäßig und nicht zu schnell atmen. Möchte man kurz die Inhalation unterbrechen, das Mundstück vom Mund entfernen und es dann wieder einlegen.

**Im Falle von Inhalation durch die Maske:**  
Die Inhalationsmaske ist für die Behandlung des Nase- und Rachenbereichs geeignet.

- Aufrecht sitzen.
- Das Luftverbindungsrohrchen am Deckel anmontieren und am anderen Ende des Rohrchens das Verbindungsstück und die Maske verbinden.

- Die Maske leicht gegen die Nase drücken. Die Maske muss Mund und Nase decken, ohne sie dabei zu quetschen.

- Langsam und tief durch die Nase ein- und ausatmen. Um die Wirkung der Therapie zu steigern, den Atem ein wenig nach der Einatmung anhalten. Während der Behandlung ruhig und entspannt bleiben. Regelmäßig und nicht zu schnell atmen.

Möchte man kurz die Inhalation unterbrechen, die Maske für einige Augenblicke entfernen und sie dann wieder auf Nase und Mund stellen.

7) Den Transformator mit der Vorrichtung verbinden und dann ihn an die Steckdose anschließen. Dabei achten, dass die Spannung richtig ist.

8) Die Vorrichtung durch die ON/OFF-Taste einschalten. Prüfen, dass die Warnlampe sich einschaltet (blaue Farbe). Während der Einatmung muss das Gerät senkrecht bleiben: das sichert seinen richtigen Betrieb und die maximale Wirkung der Therapie. Die Behandlung unverzüglich unterbrechen, wenn es Ihnen während der Aerosoltherapie nicht wohl ist.

9) Das Gerät ist mit einer Vorrichtung von automatischer Sperre versehen, welche das Gerät deaktiviert, wenn das Medikament fast erschöpft ist. Sie dürfen das Gerät in jedem Moment ausschalten, indem Sie den Schalter ON/OFF drücken.

#### WICHTIG:

Wie bei den meisten Geräten für Aerosol-Therapie wird am Ende der Inhalation eine bestimmte Menge Arzneimittel in der Zerstäubungssampulle bleiben, was ganz normal ist. Diese Arzneimittelmenge, auch Restvolumen genannt, kann nicht zerstäubt werden.

10) Das Gerät einige Minuten kühlen lassen, dann es umkehren oder ein absorbierendes Tuch anwenden, um die Restflüssigkeit zu entfernen und die Reinigungsverfahren laut Absatz "Reinigung und Wartung" auszuführen.

#### ■ AUSWECHSELN VON ARZNEIMITTELAMPULLE

Für eine effizientere Behandlung muss der Medikamentenbehälter nach jedem Inhalationszyklus ersetzt werden.

In der Packung werden Sie Ampullen finden, die Sie zum Auswechseln verwenden können. Weitere Ampullen können Sie bei Ihrem Händler erwerben.

#### ■ VERUNREINIGUNG DURCH MIKROBEN

Bei Krankheiten mit Infektionsgefahr und Vorhandensein von Mikroben wird empfohlen, die Zubehörteile nur für den jeweiligen Kranken zu verwenden (immer den Arzt fragen).

#### ■ REINIGUNG

##### 1) Vorsicht ! Heiße Fläche!

**Vor der Reinigung der Vorrichtung sie kühlen lassen, da der Wandler während des Gebrauchs heiß wird.**

2) Nachdem der Stecker entfernt worden ist, den Deckel entfernen und etwaige Reste im Behälter entleeren.

3) Die Reinigung des Gerätedeckels muss ohne Demontage in Einzelteile erfolgen, so dass alle Reste entfernt werden.

4) Das Außenteil des Geräts mit einem weichen und mit Wasser und Neutralseife befeuchteten Tuch reinigen (**Die Haupteinheit nicht unter fließendes Wasser stellen, um sie zu reinigen und darauf achten, dass keine Flüssigkeit ins Gerät durchdringt**).

5) Im Falle von täglichem Gebrauch wird es empfohlen, die Zubehörteile alle Tage zu desinfizieren oder sterilisieren, um das Risiko von Infektionen zu begrenzen.

In diesem Fall, alle Zubehörteile, Außer das Luftverbindungsrohrchen, in siedendes Wasser für 10 Minuten stellen und dann sie vor dem Wiederverbrauch trocknen lassen.

6) Alle Komponenten, Außer das Luftverbindungsrohrchen, in siedendem Wasser für 10 Minute desinfizieren oder sterilisieren - auch vor dem ersten Gebrauch.

7) Um das Gerät zu desinfizieren, ist es sogar möglich 70 % Alkohol anzuwenden. (Anderenfalls ein desinfizierendes Spray mit alkoholischer Base verwenden). Prüfen, dass es keine Rückstände von Desinfizierungsmittel im Gerät bleiben.

8) Die Vorrichtung, der Behälter und alle Zubehörteile müssen vollkommen trocken sein, bevor man sie verwendet.

9) Die Vorrichtung in einem frischen und trockenen Raum lagern.

#### ■ TECHNISCHE MERKMALE

• Stromversorgung: WS 230V / GS 13,5 V

##### • Betriebsbedingungen:

Temperatur: min. 5°C - max. 45°C

Relative Feuchtigkeit: weniger als 85 %, in

Absenheit von Kondensat

##### • Lagerungsbedingungen:

Temperatur: 0°C; 65°C

Relative Feuchtigkeit: weniger als 95 %, in Abwesenheit von Kondensat

• Ultraschallfrequenz: 1,7 MHz

• Zerstäubungsfähigkeit: etwa 0.4 ml/Minute

• Prozentsatz von Aerosol der Inhalation: 60 % der Teilchen < 5 µm

• Durchschnittliche Größe der Teilchen: 3.4 µm

• Maximalvolumen von Inhalationsprodukt: max. 8 ml = 8 cc

• Abmessungen: 235 x 145 x 285 mm

• Gewicht: 350 g

 Gerät von NS-Typ

 Gerätklasse: IIa.

 Vorsicht: Bezug auf die Gebrauchsanweisungen nehmen

#### ■ ENTSORGUNGSVERFAHREN (RICHTLINIE 2002/96/EG - WEEE)



Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an.

Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindenabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen.

Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. Vorsicht! Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

#### ■ GARANTIE

Die gegenständliche Vorrichtung ist für 2 Jahre vom Einkaufsdatum garantiert. Das Einkaufsdatum ist **durch den Stempel oder die Unterschrift vom Vertragshändler und durch den Kassenzettel zu beweisen, welche als Beilage zu diesem**

**Dokument aufzubewahren sind.** Diese Periode stimmt mit der gültigen Gesetzgebung (It. D.Lgs. Nr. 24 vom 02.02.2002 und darauf folgende "Verbraucherverordnung" it. D.Lgs. Nr. 206 vom 03.09.2005) überein und wird erst dann angewandt, wenn der Verbraucher eine Privatperson ist. Laica-Produkte sind als Haushaltprodukte entworfen und dürfen nicht in öffentlichen Geschäften verwendet werden.

Die Garantie deckt ausschließlich Produktionsfehler und ist nicht gültig, wenn der Schaden durch willkürliche Handlung, falschen Gebrauch, Nachlässigkeit oder Missbrauch vom Produkt entsteht. Ausschließlich die standardgelieferten Zubehörteile verwenden. Der Gebrauch von anderen Zubehörteilen kann das Ungültigkeitswerden der Garantie als Folge haben.

Die Vorrichtung keinesfalls öffnen. Wird die Vorrichtung geöffnet oder missbräuchlich geändert, verfällt die Garantie endgültig. Die Garantie ist für verschleißbare Teile als auch für die Batterien nicht gültig, wenn diese letzten standardgeliefert werden. Die Garantie verfällt nach zwei Jahren vom Einkauf. In diesem Fall werden die Serviceeingriffe gegen Zahlung vorgenommen. Für Auskünfte über Serviceeingriffe – eingeschlossen in der Garantie oder gegen Zahlung – schreiben Sie bitte an [info@laica.com](mailto:info@laica.com). Für in den Garantiebedingungen eingeschlossene Reparatur- und Austausch eingriffe ist keine Sorte von Beitrag zu leisten.

Im Falle von Ausfällen sich an den Vertragshändler wenden. KEINE direkte Lieferung zur LAICA vornehmen.

Alle Eingriffe nach Garantiebedingungen (Austausch vom Produkt oder von einem Teil desselben eingeschlossen) werden die Dauer der ursprünglichen Garantieperiode für den ausgetauschten Produkt nicht verlängern. Der Hersteller lehnt jede Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden an Personen, Sachwerten und Haustieren ab, welche von der Missachtung der Vorschriften entstehen, welche im zweckmäßigen Gebrauchshandbuch enthalten sind – vor allem mit Rücksicht auf Hinweise über Installation, Gebrauch und Wartung der Vorrichtung. Die Firma Laica, welche ständig nach der Verbesserung der eigenen Produkte strebt, behält sich das Recht vor, ohne Voranmeldung ihre Produkte vollkommen oder teilweise nach Herstellungserfordernissen zu ändern, ohne dass dadurch irgendwelche Haftung seitens der Firma Laica oder ihrer Vertragshändler entsteht.



Είναι μια συσκευή υπερηχητικής αεροζόλ θεραπείας με το πιο σύγχρονο ντιζάιν και την πιο καινούργια τεχνολογία, χαρακτηρίζεται με εξαιρετικά αθόρυβη λειτουργία. Η αεροζόλ θεραπεία είναι αποτελεσματική για τη θεραπεία πνευμονικών διαταραχών, τραχειίτιδας, άσθματος, βρογχίτιδας, ρινίτιδας και αλλεργιών; Επιπλέον μπορεί να ανακουφίζει αμέσως τις διαταραχές εξ' αιτίας κρυώσεων και αλλεργικών φλεγμονών και να μαλακώσει τον πρόξενο του βήχα, τον πόνο και την αίσθηση πίεσης στην περιοχή της ρινικής κοιλότητας, διευκολύνοντας το βήξιμο. Είναι ιδανική για οικιακή χρήση, πρακτική και απλή στη λειτουργία της και δεν απαιτεί καμία συντήρηση. Κατασκευάζεται σύμφωνα με τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες αναφορικά με τα κριτήρια κατασκευής, για την ασφάλεια των συσκευών ηλεκτροϊατρικής χρήσης (Κανονισμός EN 60601-1). Με το υπερηχητικό αεροζόλ τα παρασκευάσματα γίνονται μέσω παλμικής κίνησης του πιεζοηλεκτρικού κρυστάλλου που βρίσκεται στην συσκευή σε μικρές στάλες, διασπαρμένες στον αέρα. Αυτές οι στάλες με διαστάσεις από 1 έως 5 μm εισδύουν στο βάθος των άνω και κάτω αναπνευστικών οργάνων και φέρνουν τα ενεργητικά συστατικά στα κατάλληλα σημεία και με το κατάλληλο τρόπο. Δε συστήνεται χειρισμός φαρμακευτικών μέσων με βάση λαδιού, ενεργητικών συστατικών με στερεά μόρια, πυκνών διαλύσεων και αιθέρια λαδιών.

Οι περιορισμένες διαστάσεις καθιστούν το προϊόν πολύ εύχρηστο για όσους έχουν ανάγκη περισσότερων εισπνοών κάθε ημέρα και για όσους ταξιδεύουν συχνά. **Υπιοστάται πάντοτε η τήρηση των οδηγιών του γιατρού για τον τύπο του χρησιμοποιούμενου φαρμάκου, τη δοσολογία, τη συχνότητα και τη διάρκεια των εισπνοών.**

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte 36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

**Είναι σημαντικό, πριν από τη χρήση, να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου και να τις φυλάξετε προσεκτικά.**

#### ■ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η χρήση των ηλεκτρικών συσκευών προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων:

- Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα του ρεύματος αμέσως μετά τη χρήση και οπωσδήποτε πάντοτε πριν τον καθαρισμό και

τη σύνδεση ή αποσύνδεση των αξεσουάρ.

- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φιν από την πρίζα του ρεύματος.
- Αν η ηλεκτρική συσκευή πέσει στο νερό μην επιχειρείτε να την πιάσετε, αλλά αποσυνδέστε αμέσως το φιν από την πρίζα του ρεύματος.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ενώ κάνετε μπάνιο ή ντους.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- **Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς επιτήρηση και μη επιτρέψετε να τη χρησιμοποιούν παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες.**
- Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία έχει μελετηθεί, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ανάρμοστη και συνεπώς επικίνδυνη.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ανάρμοστη ή λανθασμένη χρήση.

- Πριν τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ακέραια, χωρίς εμφανείς βλάβες. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας, σβήστε αμέσως τη συσκευή χωρίς να επιχειρήσετε επιδιορθώσεις. Για επισκευές απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.
- Προστατέψτε τη συσκευή από πηγές θερμότητας.
- Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια σας είναι στεγνά πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε το φιν και όταν χρησιμοποιείτε το διακόπτη επιλογής λειτουργιών.
- Η παρούσα συσκευή πρέπει να χειρίζεται μόνο με την ένταση, υποδειγμένη στο εγχειρίδιο.
- Συσκευή χωρίς μόνωση της διάδοσης υγρών.
- Μη χειρίζεστε τη συσκευή κοντά σε πηγές ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας με υψηλή συχνότητα.
- Μη χρησιμοποιείτε αιθέρια λάδια (π. χ. εσάνς ευκαλύπτου), γιατί μπορεί να χαλάσουν το δείκτη.
- Μη χειρίζεστε τη συσκευή εάν στην κάμαρα διασκόρπισης δεν υπάρχει υγρό ή η ποσότητα του υγρού είναι περιορισμένη.
- Προσέχετε το μέρος αερισμού να είναι καθαρό από σκόνη και λερώματα. Μη βάζετε τη συσκευή πάνω σε μαλακές επιφάνειες (π. χ.

κρεβάτι ή μαξιλάρι).

#### ■ ΒΑΣΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ:

- Σε περίπτωση διαβήτη ή άλλες νοσηλείες συστήνεται συμβουλή με το γιατρό πριν αρχίσετε με τη αναπνευστική θεραπεία.
- Σε εγγύς γυναίκες συστήνεται συμβουλή με το γιατρό πριν αρχίζουν με τη αναπνευστική θεραπεία.
- Πριν αρχίζετε με τη χρήση ορισμένου παρασκευάσματος διευκρινίστε με το γιατρό αν είναι κατάλληλο για το πρόσωπο που θα το χρησιμοποιεί. Χρησιμοποιήστε μόνο φάρμακα διαταγμένα ή συστημένα από το γιατρό.
- Για διάλυμα του παρασκευάσματος χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ισοτονική διάλυση χλωριδίου νατρίου, αλλιώς μπορούν να εμφανιστούν προβλήματα με το αναπνευστικό φίλτρο.

#### ■ ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- 1) Βασικό μέρος
- 2) Διακόπτης ON/OFF
- 3) Δείκτης λειτουργίας (ON/OFF)
- 4) Δοχείο νερού
- 5) Άνω καπάκι
- 6) Μιας χρήσης αμπούλα φαρμάκου (με ανταλλακτικά φιαλίδια)
- 7) Καμάρια διασκόρπισης
- 8) Σωλήνα αέρος
- 9) Προσάρτημα για τις μάσκες
- 10) Μάσκα για ενήλικες
- 11) Παιδιατρική μάσκα
- 12) Επιστόμιο
- 13) Μπρίζα του μετασχηματιστή
- 14) Μετασχηματιστής

#### ■ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- 1) Πριν από κάθε χρήση πρέπει να καθαρίζετε και να απολυμαίνετε πολύ καλά το δοχείο νερού, το καπάκι, το συνδεδετικό προσάρτημα, το σωλήνα αέρος, το επιστόμιο και τις μάσκες, σύμφωνα με τις οδηγίες στο κεφαλαίο "Καθάρισμα και συντήρηση".
- 2) Τοποθετείστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- 3) Βγάλετε το καπάκι.  
Η χωρητικότητα του δοχείου νερού είναι 15 κυβ. εκ. Γεμίστε το δοχείο με νερό, με προτίμηση απεσταλμένο, μέχρι την κόκκινη ένδειξη για τη στάθμη του νερού. Αυτή η ποσότητα νερού χρησιμοποιεί στο να στέλνει ηλεκτρομαγνητικά

κύματα προς το φάρμακο και δε διασκορπίζεται καθόλου. Μην τοποθετείτε το δοχείο νερού κάτω από τη βρύση, για να το γεμίσετε νερό. Η αλμυρή διάλυση και το νερό με οποιαδήποτε χημικά στοιχεία και να έχει, παραγορεύεται. **Μη βάζετε φαρμακευτικά παρασκευάσματα απευθείας μέσα στο δοχείο.**

- 4) Γεμίστε τη φιάλη με το ιατρικό παρασκεύασμα και μετά μετακινήστε το στο δοχείο νερού, όπως δείχνει στην εικόνα 5. Βάλτε το παρασκεύασμα προσέχοντας να μην υπερβείτε τη χωρητικότητας.

Να τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και δοσολογίας του προϊόντος που χρησιμοποιείτε.

Εάν το παρασκεύασμα αυτό διαλύετε σε ισοτονική διάλυση χλωριδίου νατρίου, χύνετε πρώτα τη διάλυση στη φιάλη και μετά προσθέτετε και το προϊόν στην ακριβή δοσολογία.

- 5) Κλείστε το δοχείο με το ανάλογο καπάκι.
- 6) Τώρα μπορείτε να βάζετε τον σωλήνα και το επιστόμιο το προσάρτημα και τη μάσκα για τους ηλικιωμένους- παιδιατρική μάσκα στο καπάκι, όπως φαίνεται στην εικόνα 9.

#### Σε περίπτωση χρήσεως του επιστομίου:

Εάν υπάρχουν διαταραχές στα κάτω αναπνευστικά όργανα, π.χ. βήχας ή μολύνσεις βρογχίτιδας χρησιμοποιήστε το επιστόμιο.

- Καθίστε με όρθιους ώμους.
- Ενώστε το σωλήνα αέρος με το καπάκι και στην άλλη άκρη βάλτε το επιστόμιο.
- Στριμώξτε καλά το επιστόμιο με τα χείλη.
- Αναπνεύστε αργά και βαθιά από το στόμα και εκπνεύστε από τη μύτη. Για καλύτερη επίδραση κρατήστε για λίγο τον αέρα στο στόμα. Κατά τη διάρκεια της χρήσεως πρέπει να είστε ήσυχοι και χαλαρωμένοι.

Αναπνεύστε ρυθμικά χωρίς να βιάζεστε.

Αν θέλετε να διακόπτετε για λίγο την αναπνευστική δράση βγάλτε το επιστόμιο από το στόμα και μετά το ξαναβάλτε.

#### Σε περίπτωση χρήσεως με τη προσωπίδα:

Η αναπνευστική προσωπίδα είναι κατάλληλη για νοσηλεία του ρινοφάρυγγα.

- Καθίστε με όρθιους ώμους.
- Ενώστε το σωλήνα αέρος με το καπάκι και στην άλλη άκρη βάλτε το προσάρτημα και τη μάσκα.
- Κρατήστε την προσωπίδα στριμωγμένη στη μύτη; η προσωπίδα πρέπει να καλύπτει το στόμα και τη μύτη χωρίς να τα στριμώχνει πολύ.

- Αναπνεύστε και εκπνεύστε αργά και βαθιά από τη μύτη.

Για καλύτερη επίδραση κρατήστε για λίγο τον αέρα μετά την ανάπνευση. Κατά τη διάρκεια της χρήσεως πρέπει να είστε ήσυχοι και χαλαρωμένοι.

Αναπνεύστε ρυθμικά χωρίς να βιάζεστε.

Αν θέλετε να διακόψετε για λίγο την αναπνευστική δράση βγάλτε την προσωπίδα για μερικά δευτερόλεπτα και μετά την ξαναβάλτε στη μύτη και στο στόμα.

- Ενώστε το μετασχηματιστή στη συσκευή, και μετά και τη μπρίζα για το ρεύμα, αφού δοκιμάστε εάν η ένταση είναι η σωστή.
- Ανάψατε τη συσκευή πατώντας το πλήκτρο ON/OFF. Ελέγχετε αν το λαμπάκι ένδειξης έχει ανάψει (χρώμα μπλε). Κατά την αναπνευστική δράση είναι σημαντικό η συσκευή να μείνει σε κάθετη θέση: αυτό θα σας επιφέρει σωστή λειτουργία και μέγιστη αποτελεσματικότητα της θεραπείας.
- Σταματήστε τη διαδικασία αμέσως αν αισθανθείτε άσχημα.
- Η συσκευή έχει κατασκευή για αυτόματα σβήσιμο, το οποίο το σβήνει λίγο πριν τελειώσει το φάρμακο. Μπορείτε να σβήσετε τη συσκευή όταν θέλετε πατώντας το διακόπτη ON/OFF.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Όπως και στην πλειοψηφία των συσκευών για θεραπεία με ψεκασμό, στο τέλος της λειτουργίας, κάποια ποσότητα φαρμάκου παραμένει στην αμπούλα ψεκασμού: αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό. Η ποσότητα αυτή του φαρμάκου, που ονομάζεται υπελοιπόμενος όγκος, δεν μπορεί να ψεκαστεί.

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για μερικά λεπτά βάζοντας τη συσκευή ανάποδα ή χρησιμοποιώντας πετσέτα για να απομακρύνετε το υγρό που έχει μείνει και προχωρήστε προς τις διαδικασίες καθαρισμού όπως υποδεικνύει το μέρος «Καθάρισμα και συντήρηση».

#### ■ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΜΠΟΥΛΑΣ ΦΑΡΜΑΚΟΥ

Για πιο αποτελεσματική θεραπεία, αντικαταστήστε την αμπούλα φαρμάκου μετά από κάθε χρήση. Στο σωρευτικό της συσκευασίας, θα βρείτε πέντε αμπούλες που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε σαν ανταλλακτικά.

Άλλες αμπούλες μπορείτε να βρείτε στα καταστήματα πώλησης.

#### ■ ΜΙΚΡΟΒΙΑΚΗ ΜΟΛΥΝΣΗ

Επί παρουσία παθολογιών με κίνδυνο μικροβιακής λοίμωξης και μόλυνσης συνιστάται η ατομική χρήση των εξαρτημάτων (συμβουλευέστε πάντα τον ιατρό σας).

#### ■ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

##### 1) Προσοχή! Ζεστή επιφάνεια!




**Πριν προχωρήσετε προς καθάρισμα της σύσκευσης αφήστε την να κρυώνει, γιατί κατά τη διάρκεια της χρήσεως ο δείκτης ζεσταίνεται.**

- Αφού βγάλετε το καλώδιο από τη μπρίζα, βγάλτε το καπάκι και απομακρύνετε τα απομεινάρια από το δοχείο.
- Καθαρίστε εύκολα το κάλυμμα της συσκευής χωρίς να χρειάζεται αποσυναρμολόγηση, έτσι ώστε να μην έχει απομεινάρια.
- Καθαρίστε τη συσκευή από έξω με πετσέτα και νερό με ουδέτερο σαπούνι (μην καθαρίζετε το βασικό σώμα στη βρύση και προσέξτε μη μπει νερό στη συσκευή).
- Σε περίπτωση καθημερινής χρήσεως συστήνεται τα αξεσουάρ , Εκτός από το σωλήνα παροχής αέρα, να απομολύνονται ή αποστειροποιούνται κάθε μέρα για να μειώσετε τον κίνδυνο μόλυνσης. Βάλτε όλα τα αξεσουάρ σε βραστό νερό για 10 λεπτά και τα αφήστε μετά ώσπου να στεγνώσουν πριν τα χρησιμοποιείτε ξανά.
- Απομολύνετε και αποστειροποιείτε όλα τα συστατικά , Εκτός από το σωλήνα παροχής αέρα, για 10 λεπτά σε βραστό νερό πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά.
- Για να απομολύνετε τη συσκευή μπορείτε να χρησιμοποιήσετε 70% οινόπνευμα (ή σπρέι για απομόλυνση με βάση οινόπνευμα). Ελέγξτε αν στη συσκευή έχει μείνει παρασκευάσμα απομόλυνσης.
- Πριν τα χρησιμοποιήσετε, η συσκευή, το δοχείο και όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι στεγνά.
- Φυλάξτε τη συσκευή σε δροσερό και στεγνό μέρος.

#### ■ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ηλεκτρική φόρτιση AC 230 V/DC 13,5 V
- **Συνθήκες χειρισμού:**  
Η θερμοκρασία: το ελάχιστο 5°C, το μέγιστο 45°C  
Σχετική υγρασία: κάτω από 85% χωρίς συμπύκνωση
- **Συνθήκες συντήρησης:**  
Η θερμοκρασία: 0°C; 65°C

Σχετική υγρασία: κάτω από 95% χωρίς συμπύκνωση

- Συχνότητα υπερήχου: 1,7 MHz
  - Απόδοση διασκόρπισης: περ. 0,4 χλ/λεπτό
  - Ποσοστό του αεροζόλ στη αναπνευστική διαδικασία: 60% από τα μόρια < 5 μm
  - Μέσος μέγεθος των μορίων: 3,4 μm
  - Μέγιστος όγκος του αναπνευστικού παρασκευάσματος: 8 χλ = 8 κ.μ.
  - Διαστάσεις: 235 x 145 x 285 mm
  - Βάρος: 350 γρ.
-  Συσκευή είδους BF  
 Συσκευή κατηγορίας IIa  
 Προσοχή, διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως.

#### ■ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ (ΟΔΗΓΙΑ 2002/96/ΕΚ - ΑΗΗΕ)



Το σύμβολο που βρίσκεται στο πυθμένα της συσκευής αναφέρεται στη χωριστή συλλογή ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Μετά την εξάντληση της ωφέλιμης ζωής της συσκευής, μην ξεφορτωθείτε αυτήν την συσκευή από μικτά τα στερεά δημοτικά απόβλητα αλλά την διαθέστε σε εγκεκριμένο χώρο συλλογής αποβλήτων στην περιοχή σας ή την επιστρέψετε στο Διανομέα σας στη στιγμή της αγοράς μιας νέας συσκευής του ίδιου τύπου που χρησιμοποιείται για τις ίδιες λειτουργίες.

Αυτή η διαδικασία της χωριστής συλλογής του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού εφαρμόζεται σύμφωνα με τους στόχους της πολιτικής της Κοινότητας στον τομέα του περιβάλλοντος αποσκοπούν ιδίως στη διατήρηση, την προστασία και τη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος και για την αποφυγή των δυνητικών επιπτώσεων την ανθρώπινη υγεία ως αποτέλεσμα της παρουσίας επικινδυνών ουσιών σε αυτές τις συσκευές ή της λανθασμένης χρήσης τους ή των μερών τους.

Προσοχή! Η ανακριβής διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού θα μπορούσε να οδηγήσει στις κυρώσεις.

#### ■ ΕΓΓΥΗΣΗ

Η παρούσα συσκευή έχει εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία της αγοράς που πρέπει να τεκμηριώνεται με σφραγίδα ή υ ογραφη του αντι ροσώ ου και με την α δειξη ληρωμής ου θα φροντίσετε να έχετε συνημμένη εδώ. Η περίοδος αυτή είναι σύμφωνη με την ισχύουσα νομοθεσία (Νομ. διάτ. αρ. 24 της 02/02/2002 και

από τον μετέπειτα «Κώδικα κατανάλωσης» Νομ. διάτ. αρ. 206 της 03/09/2005) και ισχύει μόνο σε περίπτωση ιδιωτή καταναλωτή.

Τα προϊόντα Laica έχουν σχεδιαστεί για οικιακή χρήση και δεν επιτρέπεται η χρήση τους σε καταστήματα. Η εγγύηση καλύπτει μόνο ελαττώματα κατασκευής και δεν ισχύει όταν οι βλάβες έχουν προκληθεί από τυχαίο γεγονός, εσφαλμένη χρήση, αμέλεια ή ακατάλληλη χρήση του προϊόντος.

Να χρησιμοποιείτε μόνο τα εξαρτήματα που παρέχονται. Η χρήση διαφορετικών εξαρτημάτων μπορεί να επιφέρει ακύρωση της εγγύησης.

Μην ανοίγετε τη συσκευή για κανένα λόγο. Αν ανοίξετε ή σκαλίσετε τη συσκευή, η εγγύηση ακυρώνεται οριστικά. Η εγγύηση δεν ισχύει για μέρη που υφίστανται φθορά λόγω χρήσης και για μπαταρίες που παρέχονται μαζί με τη συσκευή. Όταν περάσουν 2 χρόνια από την αγορά, η εγγύηση ακυρώνεται. Σε αυτή την περίπτωση οι επεμβάσεις τεχνικής βοήθειας γίνονται με πληρωμή. Μπορείτε να ζητήσετε πληροφορίες για επεμβάσεις τεχνικής βοήθειας, είτε είναι μέσα στην εγγύηση είτε γίνονται με πληρωμή, επικοινωνώντας με το info@laica.com. Δεν χρειάζεται καμία συμβολή για επισκευές και αντικαταστάσεις προϊόντων που εμπίπτουν στους όρους της εγγύησης. Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.

ΜΗΝ αποστείλετε κατευθείαν στη LAICA.

Όλες οι επεμβάσεις εντός της εγγύησης (όπου συμπεριλαμβάνονται και η αντικατάσταση του προϊόντος ή ενός εξαρτήματός του) δε θα παρατείνουν τη διάρκεια της περιόδου της αρχικής εγγύησης του προϊόντος που αντικαταστάθηκε.

Η κατασκευαστική εταιρεία απορρίπτει κάθε ευθύνη για τυχόν βλάβες που μπορεί, άμεσα ή έμμεσα, να προκληθούν σε άτομα, αντικείμενα ή κατοικίδια ζώα εξαιτίας της μη τήρησης όλων των προδιαγραφών που υποδεικνύονται στο ειδικό φυλλάδιο οδηγιών και που αφορούν, ειδικά, τις προειδοποιήσεις σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Η επιχείρηση Laica, εφόσον ασχολείται συνεχώς με τη βελτίωση των προϊόντων της, διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς καμία προειδοποίηση καθ' ολοκληρία ή εν μέρει τα προϊόντα της σε σχέση με τις ανάγκες παραγωγής, χωρίς αυτό να συνεπάγεται ευθύνη εκ μέρους της επιχείρησης ή των αντιπροσώπων της.

Utilizarea oricărei aparaturi electrice înseamnă respectarea unor reguli fundamentale:

Aparatul pentru terapie cu aerosoli cu ultrasunete dispune de cel mai nou design și cea mai performantă tehnologie, fiind caracterizat de o silențiozitate excepțională.

Terapia cu aerosoli este eficientă în tratamentul afecțiunilor pulmonare, traheitei, astmului, bronșitei, sinuzitei și alergiilor; poate înlătura de asemenea neplăcerile cauzate de răceli și iritații alergice și atenuează stimulii care produc tusea, durerea și senzația de compresie din sinusurile paranasale, facilitând expectorația.

Este un aparat perfect pentru uz casnic, practic și ușor de utilizat, nu necesită niciun fel de întreținere. Este fabricat cu respectarea normelor europene actuale în materie de criterii de fabricație pentru siguranța aparaturii cu utilizare electromedicală (Norma EN 60601-1). Cu ajutorul aparatului cu aerosoli și ultrasunete, preparatele pentru inhalare sunt transformate, prin oscilarea unui cristal piezoelectric prezent în aparat, în microparticule de lichid dispersate în aer.

Aceste particule, de dimensiuni cuprinse între 1 și 5 μm, reușesc să penetreze până în adâncimile căilor respiratorii, ducând prin urmare principiile active în punctele corecte și în mod concentrat.

Nu vă sfătuim să folosiți medicamente pe bază de ulei, de principii active cu elemente solide (suspensii), de soluții vâscoase și uleiuri esențiale.

Dimensiunile reduse fac acest produs extrem de comod pentru cei care trebuie să efectueze inhalări în timpul zilei și pentru cei ce călătoresc des.

**Vă recomandăm să urmați întotdeauna recomandările medicului pentru tipul de medicament ce trebuie utilizat, doza, frecvența, durata inhalărilor.**

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte 36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italia  
CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

**Înainte de utilizare este importantă citirea cu atenție a instrucțiunilor și a avertizărilor conținute în prezentul manual și păstrarea lor cu grijă.**

#### ■ AVERTISMENTE GENERALE

Utilizarea oricărei aparaturi electrice înseamnă respectarea unor reguli fundamentale:

- Scoateți ștecărul din priză imediat după utilizare și oricum întotdeauna înainte de a curăța aparatul și înainte de a introduce sau de a scoate accesoriile.
- Nu trageți cablul de alimentare sau de aparat pentru a scoate ștecărul din priză.
- Dacă aparatul electric cade în apă nu încercați să-l prindeți, ci scoateți imediat ștecărul din priză.
- Nu utilizați aparatul în timp ce faceți baie sau duș.
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- **Nu lăsați niciodată aparatul în funcțiune fără supraveghere. Nu permiteți copiilor, invalizilor sau persoanelor cu dizabilități să folosească aparatul.**
- Acest aparat va trebui folosit exclusiv în scopul pentru care a fost conceput și în modul indicat de instrucțiunile de folosire. Utilizarea în orice alt scop trebuie considerată inadecvată și prin urmare periculoasă. Fabricantul nu poate fi considerat responsabil pentru eventualele daune ce derivă din utilizarea inadecvată sau incorectă.
- Înainte de utilizare asigurați-vă că aparatul este integru fără daune vizibile. În caz de dubii nu utilizați aparatul și adresați-vă vânzătorului.
- În caz de defecțiune și / sau funcționare necorespunzătoare, stingeți imediat aparatul fără a umbla la el. Pentru reparații adresați-vă întotdeauna vânzătorului.
- Țineți aparatul departe de surse de căldură.
- Asigurați-vă că aveți mâinile uscate când se introduce sau se scoate ștecărul și când acționați asupra aparatului.
- Prezentul aparat trebuie utilizat numai cu voltajul indicat în acest manual.
- Aparat cu înveliș neprotejat împotriva penetrării lichidelor.
- Nu utilizați aparatul în apropierea emițătoarelor electromagnetice de înaltă frecvență.
- Nu utilizați uleiuri esențiale (spre ex. esență de eucalipt), deoarece ar putea deteriora

transductorul.

- Nu utilizați aparatul dacă camera de vaporizare nu are lichid sau dacă există puțin lichid în aceasta.
- Ștergeți orificiul de aerisire de praf și impurități. Evitați așezarea aparatului pe suprafețe moi (ex. pat sau perne).

#### ■ AVERTISMENTE IMPORTANTE

- În caz de diabet sau alte boli, vă sfătuim să consultați medicul înainte de a vă supune terapiei prin inhalare.
- În cazul femeilor însărcinate, consultați medicul înainte de a vă supune terapiei prin inhalare.
- Înainte de a utiliza un preparat, discutați cu medicul să vedeți dacă este adecvat pentru cel care îl utilizează. Utilizați numai medicamentele prescrise sau recomandate de medic.
- Utilizați numai o soluție izotonică de clorură de sodiu pentru a dilua preparatul, deoarece ar putea apărea probleme respiratorii.

#### ■ ACCESORII / COMPONENTE

- 1) Unitate principală
- 2) Tastă ON / OFF
- 3) Led de funcționare (ON / OFF)
- 4) Rezervor apă
- 5) Capac superior
- 6) Capsula pentru medicament (cu piese de schimb)
- 7) Cameră de vaporizare
- 8) Tub de legătură la aer
- 9) Racord pentru măști
- 10) Mască pentru adulți
- 11) Mască pediatrică
- 12) Dispozitiv pentru gură
- 13) Priză transformator
- 14) Transformator

#### ■ INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- 1) Înainte de fiecare utilizare, curățați și dezinfecțați cu grijă rezervorul de apă, capacul, racordul, tubul de legătură la aer, dispozitivul pentru gură și măștile conform paragrafului "Curățare și întreținere".
- 2) Așezați aparatul pe o suprafață dreaptă.
- 3) Dați jos capacul. Capacitatea rezervorului

este de 15 cc. Umpleți-l cu apă, preferabil distilată, până la indicatorul roșu de nivel. Dacă nu se introduce apa aparatul nu va funcționa această cantitate de apă va folosi ca lichid de conducție a undelor ultrasonice la medicament și nu va fi vaporizată niciodată. Nu puneți rezervorul direct sub robinet pentru a îl umple cu apă. Soluția salină și apa ce conține elemente chimice sunt absolut interzise. **Nu introduceți medicamente direct în rezervor.**

- 4) Umpleți capsula cu medicament, apoi puneți-o în rezervorul pentru apă ca în figura 5. Puneți medicamentul fiind atenți să nu depășiți capacitatea maximă. Urmați indicațiile pentru utilizarea și dozajul produsului utilizat. Dacă acest produs este diluat cu o soluție izotonică de clorură de sodiu, vărsați mai întâi soluția în capsulă și apoi adăugați produsul cu doza corectă.
- 5) Închideți rezervorul cu capacul special.
- 6) Acum introduceți tubul și dispozitivul pentru gură sau racordul și masca pentru adulți / masca pediatrică pe capac ca în figura 9.

**În cazul inhalării cu dispozitivul pentru gură:**

În cazul afecțiunilor la căile respiratorii inferioare, spre exemplu tuse și infecții ale bronhiilor, utilizați dispozitivul pentru gură.

- Așezați-vă într-o poziție dreaptă.
- Conectați tubul de legătură la capac și introduceți dispozitivul pentru gură pe cealaltă extremitate.
- Strângeți bine dispozitivul pentru gură cu buzele.
- Inspirați încet și adânc pe gură și expirați pe nas. Pentru a îmbunătăți eficacitatea terapiei, păstrați aerul în piept ceva timp după ce ați inspirat.
- Rămâneți liniștiți și relaxați în timpul terapiei.

Respirați regulat și fără a vă grăbi. Dacă doriți să întrerupeți pentru scurt timp inhalarea, scoateți dispozitivul din gură și apoi introduceți-l din nou.

**În cazul inhalării cu masca:**

Masca pentru inhalare este adecvată pentru tratamentul zonei nasului și faringelui.

- Așezați-vă într-o poziție dreaptă.



- Conectați tubul de legătură la aer la capac și introduceți racordul și masca pe cealaltă extremitate.
- Țineți masca apăsată ușor pe nas; masca trebuie să acopere gura și nasul fără a le strivi.

- Inspirați și expirați încet și adânc pe nas. Pentru a îmbunătăți eficacitatea terapiei, păstrați aerul în piept ceva timp după ce ați inspirat.

Rămâneți liniștiți și relaxați în timpul terapiei. Respirați regulat și fără a vă grăbi. Dacă doriți să întrerupeți pentru scurt timp inhalarea, scoateți masca câteva clipe și puneți-o din nou pe nas și gură.

- 7) Conectați transformator la aparat și apoi la priză de curent electric, asigurându-vă că tensiunea de alimentare este corectă.

- 8) Porniți aparatul apăsând tasta ON / OFF. Asigurați-vă că ledul se aprinde (culoare albastră).

Este important ca aparatul să rămână în poziție verticală în timpul inhalării: acest lucru va garanta funcționarea sa corectă și eficiența maximă a terapiei. Întrerupeți imediat tratamentul în cazul în care nu vă simțiți bine în timpul operațiunii.

- 9) Aparatul este dotat cu un dispozitiv automat de oprire ce dezactivează aparatul când medicamentul este aproape epuizat. Puteți stinge aparatul în orice moment, apăsând întrerupătorul ON / OFF.

#### IMPORTANT:

Ca în cazul majorității aparatelor pentru terapie cu aerosoli, la sfârșitul inhalării, o anumită cantitate de medicament va rămâne în camera de vaporizare: acest lucru este perfect normal. Acesta cantitate de medicament, numită și volum rezidual, nu poate fi vaporizată.

- 10) Lăsați aparatul să se răcească câteva minute, goliți apa din aparat sau utilizați o cârpă absorbantă pentru a elimina lichidul rezidual și continuați cu operațiunile de curățare ca în paragraful „Curățare și întreținere”.

#### ■ ÎNLOCUIREA CAPSULEI PENTRU MEDICAMENTE

Pentru un tratament mai eficient înlocuiți capsula pentru medicament după fiecare ciclu de inhalare. În interiorul ambalajului veți găsi capsule pe care le veți putea utiliza pentru operațiunile de schimb. Veți putea cumpăra alte capsule de la distribuitor.

#### ■ CONTAMINARE CU MICROBI

În cazul unor patologii cu riscuri de infecție și contaminare cu microbi se recomandă utilizarea personală a accesoriilor (consultați întotdeauna medicul dvs.).

#### ■ CURĂȚARE

##### 1) **Atenție! Suprafață caldă!**

**Înainte de a curăța aparatul, lăsați-l să se răcească deoarece transductorul se încălzește în timpul utilizării.**

- 2) După ce ați scos ștecărul, îndepărtați capacul și goliți eventualele reziduuri din rezervor.

- 3) Curățați capacul aparatului fără a-l desface în bucăți o cârpă înmuiată în apă sau oțet astfel încât să nu rămână reziduuri.

- 4) Curățați partea externă a aparatului utilizând o cârpă moale și înmuiată cu apă și săpun neutru (**nu curățați unitatea principală sub robinet fiind atenți să nu între niciun lichid în aparat**).

- 5) În cazul utilizării zilnice vă sfătuim să dezinfecțăm sau să sterilizăm accesoriile în fiecare zi pentru a limita riscul de infecții. În acest caz, puneți toate accesoriile, excepția de tub de legătură la aer, în apă în clocot timp de 10 minute, apoi lăsați-le să se usuce complet înainte de a le utiliza.

- 6) Dezinfecțăm sau sterilizăm toate componentele, excepția de tub de legătură la aer, în apă în clocot timp de 10 minute și înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată.

- 7) Pentru a dezinfecțăm aparatul puteți utiliza și alcool 70% (sau un spray dezinfecțat pe bază de alcool). Controlați să nu rămână în aparat resturi de dezinfecțant.

- 8) Aparatul, rezervorul și toate accesoriile trebuie uscate perfect înainte de utilizare.

- 9) Puneți aparatul într-un loc rece și uscat.

#### ■ SPECIFICAȚII TEHNICE

- Alimentare: AC 230V / DC 13,5 V
- **Condiții de utilizare:**  
Temperatură: min. 5°C; max. 45°C  
Umiditate relativă: mai puțin de 85%, în absența condensului
- **Condiții de păstrare:**  
Temperatură: 0°C; 65°C  
Umiditate relativă: mai puțin de 95%, în absența condensului
- Frecvență ultrasunete: 1,7 MHz
- Capacitate de vaporizare: circa 0.4 ml / minut
- Procent de aerosoli inhalare: 60% din particule < 5 μm
- Mărime medie a particulelor: 3.4 μm
- Volum maxim de produs de inhalare: max. 8 ml = 8 cc
- Dimensiuni: 235 x 145 mm x 285 mm
- Greutate: 350 g
- ☒ Aparat de tip BF
- ☒ Aparat clasa a IIa
- ☒ Atenție consultați instrucțiunile de utilizare

#### ■ PROCEDURI DE DEPOZITARE

##### (DIR. 2002/96/EC - WEEE)



Symbolul de pe partea inferioară a aparatului indică colectarea separată a echipamentelor electrice sau electronice. Când aparatul nu mai este utilizat, nu îl depozitați împreună cu celelalte deșeuri, ci duceți-l la un centru de colectare din zonă sau la distribuitor atunci când achiziționați unul nou din aceeași gamă. Procedura de depozitare a deșeurilor electrice și electronice respectă politica de mediu europeană care face referire la protejarea, păstrarea și îmbunătățirea calității mediului, precum și la evitarea efectelor potențiale asupra sănătății oamenilor datorită prezenței substanțelor periculoase sau datorită utilizării necorespunzătoare.

Atenție! Depozitarea improprie a aparatelor electrice sau electronice duce la sancțiuni.

#### ■ GARANȚIE

Prezentul aparat are garanție 2 ani de la data cumpărării, dată ce trebuie demonstrată de către **stampila sau semnătura vânzătorului și de bonul fiscal, pe care trebuie să îl**

**păstrați, atașat aici.** Această perioadă este în conformitate cu legislația în vigoare (D.L. nr. 24 din 02/02/2002 și de “Codul de Consum” ulterior D.L. nr. 206 din 03/09/2005) și se aplică numai în cazul în care consumatorul este persoană fizică. Produsele Laica sunt proiectate pentru uz casnic și nu este permisă utilizarea acestora pentru servicii publice. Garanția acoperă numai defectele de producție și nu este valabilă dacă daunele sunt produse de un eveniment accidental, utilizare greșită, neglijență sau folosire incorectă a produsului. Utilizați numai accesoriile furnizate; utilizarea unor alte accesorii poate duce la anularea garanției. Nu desfaceți aparatul din niciun motiv, dacă îl desfaceți sau dacă îl manevrați, garanția se anulează automat. Garanția nu se aplică pieselor supuse uzurii din cauza utilizării și din cauza bateriilor când acestea sunt furnizate din dotare. După 2 ani de la cumpărare, garanția expiră; în acest caz intervențiile de asistență tehnică vor fi efectuate contra cost. Puteți obține informații despre intervențiile de asistență tehnică, chiar dacă sunt în garanție sau contra cost, contactând [info@laica.com](mailto:info@laica.com). Nu este necesară nicio contribuție pentru reparațiile și înlocuirile de produse care se încadrează în termenul de garanție. În caz de defecțiuni adresați-vă vânzătorului; NU expediați direct către LAICA. Toate intervențiile în garanție (inclusiv cele de înlocuire a produsului sau a unei componente) nu vor prelungi durata inițială a garanției produsului înlocuit.

Fabricantul neagă orice responsabilitate pentru eventualele daune care pot fi cauzate, direct sau indirect, persoanelor, lucrurilor și animalelor de companie din cauza nerespectării tuturor indicațiilor date în manualul de instrucțiuni corespunzător și care privesc în mod special instrucțiunile pe tema instalării, utilizării și întreținerii aparatului. Compania Laica, fiind mereu implicată în îmbunătățirea propriilor produse, are dreptul de a modifica fără niciun preaviz, complet sau parțial, propriile produse în raport cu nevoile de producție, fără ca acest lucru să implice o responsabilitate din partea companiei Laica sau din partea vânzătorilor acestora.